

Επίσημη Εφημερίδα L 293

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

55ο έτος
23 Οκτωβρίου 2012

Περιεχόμενα

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 927/2012 του Συμβουλίου, της 16ης Ιουλίου 2012, για την προθεσμία σε περίπτωση υποχρησιμοποίησης των αλιευτικών δυνατοτήτων δυνάμει του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου 1

2012/653/ΕΕ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 16ης Ιουλίου 2012, για την υπογραφή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου σχετικά με τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αφενός και της κυβέρνησης της Δανίας και της Τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου 4

Πρωτοκολλο για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της Τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου 5

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 973/2012 της Επιτροπής, της 22ας Οκτωβρίου 2012, για την έναρξη έρευνας όσον αφορά την πιθανή καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 925/2009 του Συμβουλίου στις εισαγωγές ορισμένων φύλλων αλουμινίου, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, από εισαγωγές ορισμένων φύλλων αλουμινίου, σε ρολούς που δεν έχουν υποστεί ανόπτηση, πλάτους άνω των 650 mm, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, και για την υπαγωγή των εν λόγω εισαγωγών σε καταγραφή 28

Τιμή: 3 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 974/2012 της Επιτροπής, της 22ας Οκτωβρίου 2012, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 32

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

2012/654/ΕΕ:

- ★ Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 4ης Οκτωβρίου 2012, σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα εθνικά προγράμματα 6 κρατών μελών (Γερμανία, Λίθουανία, Κάτω Χώρες, Πολωνία, Σουηδία και Ηνωμένο Βασίλειο) το 2012 για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2012) 6838] 34

ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΦΟΡΕΙΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΣΥΣΤΑΘΕΙ ΜΕ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2012/655/ΕΕ:

- ★ Απόφαση αριθ. 1/2012 του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΕ-Λιβάνου, της 17ης Σεπτεμβρίου 2012, σχετικά με τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού του Συμβουλίου Σύνδεσης 37



II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 927/2012 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Ιουλίου 2012

για την προθεσμία σε περίπτωση υποχρησιμοποίησης των αλιευτικών δυνατοτήτων δυνάμει του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 43 παράγραφος 3,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 28 Ιουνίου 2007, το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 753/2007 σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου ⁽¹⁾.
- (2) Δεδομένου ότι το ισχύον πρωτόκολλο για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου ⁽²⁾ («το ισχύον πρωτόκολλο») λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2012, μονογραφήθηκε νέο πρωτόκολλο στις 3 Φεβρουαρίου 2012. Το νέο πρωτόκολλο παραχωρεί στα αλιευτικά σκάφη της ΕΕ αλιευτικές δυνατότητες στα ύδατα της Γροιλανδίας.
- (3) Στις 16 Ιουλίου 2012 το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2012/653/ΕΕ ⁽³⁾ σχετικά με την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή του νέου πρωτοκόλλου.
- (4) Σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1006/2008 του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με τις άδειες αλιείας κοινοτικών αλιευτικών σκαφών εκτός των υδάτων της Κοινότητας και για την πρόσβαση σκαφών τρίτων χωρών στα ύδατα της Κοινότητας ⁽⁴⁾, εάν διαπιστωθεί ότι ο αριθμός των αδειών αλιείας ή η ποσότητα των αλιευτικών δυνατοτήτων που έχουν χορη-

γηθεί στην Ένωση δυνάμει του ισχύοντος πρωτοκόλλου δεν χρησιμοποιούνται πλήρως, η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη. Η έλλειψη απάντησης εντός της προθεσμίας που ορίζει το Συμβούλιο θεωρείται επιβεβαίωση του γεγονότος ότι τα σκάφη του οικείου κράτους μέλους δεν θα χρησιμοποιήσουν πλήρως τις αλιευτικές τους δυνατότητες κατά τη διάρκεια της δεδομένης περιόδου. Η εν λόγω προθεσμία θα πρέπει, συνεπώς, να οριστεί από το Συμβούλιο.

- (5) Δεδομένου ότι το ισχύον πρωτόκολλο θα λήξει στις 31 Δεκεμβρίου 2012 και ότι το νέο πρωτόκολλο θα εφαρμοσθεί προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2013, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμοσθεί από την 1η Ιανουαρίου 2013,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Εάν, έως την ημερομηνία που έχει οριστεί στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, οι αιτήσεις έκδοσης αδειών αλιείας από τα κράτη μέλη βάσει του πρωτοκόλλου της συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου, δεν καλύψουν όλες τις ετήσιες αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις αιτήσεις αδειών αλιείας οιασδήποτε άλλου κράτους μέλους σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1006/2008.
2. Η προθεσμία που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1006/2008 ορίζεται σε 10 εργάσιμες ημέρες.
3. Για κάθε απόδεμα που περιέχεται στο παράρτημα, η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη για τον βαθμό της υποχρησιμοποίησης των αλιευτικών δυνατοτήτων βάσει των αιτήσεων αδειών που έχουν παραληφθεί το αργότερο:

α) έναν μήνα πριν από την ημερομηνία που καθορίζεται στο παράρτημα, και

β) μέχρι την ημερομηνία που καθορίζεται στο παράρτημα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 172 της 30.6.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 172 της 30.6.2007, σ. 9.

⁽³⁾ Βλέπε σελίδα 4 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 286 της 29.10.2008, σ. 33.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2013.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Ιουλίου 2012.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
S. ALETRARIS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφοι 1 και 3:

Απόθεμα	Ημερομηνία
Γαρίδα της Αρκτικής των υποζωνών ICES XIV & V	1η Αυγούστου
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας των υποζωνών ICES XIV & V	15 Σεπτεμβρίου
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού των υποζωνών ICES XIV & V και της υποζώνης NAFO 1	1η Σεπτεμβρίου
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας της υποζώνης NAFO 1 — Νοτίως των 68° Βόρεια	15 Οκτωβρίου
Γαρίδα της Αρκτικής της υποζώνης NAFO 1	1η Οκτωβρίου
Πελαγικά κοκκινόψαρα των υποζωνών ICES XIV & V και της υποζώνης NAFO 1F	1η Σεπτεμβρίου
Κοκκινόψαρα του βυθού των υποζωνών ICES XIV & V και της υποζώνης NAFO 1F	1η Σεπτεμβρίου
Κάβουρας Αρκτικής της υποζώνης NAFO 1	1η Οκτωβρίου
Γάδος της υποζώνης ICES XIV και της υποζώνης NAFO 1	31 Οκτωβρίου

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Ιουλίου 2012

για την υπογραφή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλλου σχετικά με τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αφενός και της κυβέρνησης της Δανίας και της Τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου

(2012/653/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 43 παράγραφος 2 σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 28 Ιουνίου 2007 το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 753/2007 ⁽¹⁾ σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας ⁽²⁾ («η συμφωνία»). Στη συμφωνία αυτή επισυνάπτεται πρωτόκολλο για τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπει η συμφωνία ⁽³⁾ («ισχύον πρωτόκολλο»). Το ισχύον πρωτόκολλο θα λήξει στις 31 Δεκεμβρίου 2012.
- (2) Η Ένωση διαπραγματεύθηκε με την κυβέρνηση της Δανίας και την κυβέρνηση της Γροιλανδίας ένα νέο πρωτόκολλο της συμφωνίας, για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής («πρωτόκολλο»).
- (3) Μετά το πέρας των διαπραγματεύσεων, στις 3 Φεβρουαρίου 2012 μονογραφήθηκε το πρωτόκολλο συμφωνίας.
- (4) Για να διασφαλιστεί η συνέχιση των αλιευτικών δραστηριοτήτων των σκαφών της ΕΕ, το άρθρο 12 του πρωτοκόλλου προβλέπει την προσωρινή εφαρμογή του από την 1η Ιανουαρίου 2013.
- (5) Συνεπώς, το πρωτόκολλο θα πρέπει να υπογραφεί,

Άρθρο 1

Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Ένωσης και με την επιφύλαξη της σύναψής του, η υπογραφή του πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής, που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου (εφεξής αναφερόμενο ως «το πρωτόκολλο»).

Το κείμενο του πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Ένωσης.

Άρθρο 3

Το πρωτόκολλο θα εφαρμοστεί προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2013, έως ότου ολοκληρωθούν οι διαδικασίες σύναψής του.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 16 Ιουλίου 2012.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

S. ALETRARIS

⁽¹⁾ ΕΕ L 172 της 30.6.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 172 της 30.6.2007, σ. 4.

⁽³⁾ ΕΕ L 172 της 30.6.2007, σ. 9.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία αλιευτικής σύμπραξης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της Τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας ⁽²⁾, αφετέρου

Άρθρο 1

Περίοδος εφαρμογής και αλιευτικές δυνατότητες

1. Για περίοδο έξι ετών, από την 1η Ιανουαρίου 2013, οι αρχές της Γροιλανδίας επιτρέπουν στα αλιευτικά σκάφη της ΕΕ να αναπτύξουν αλιευτικές δραστηριότητες στο επίπεδο των αλιευτικών δυνατοτήτων που καθορίζονται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου και εκείνων που καθορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

Τα επίπεδα των αλιευτικών δυνατοτήτων που καθορίζονται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου μπορούν να αναθεωρηθούν από τη μεικτή επιτροπή. Κατά την αναθεώρηση των επιπέδων των αλιευτικών δυνατοτήτων από την μεικτή επιτροπή που προβλέπεται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου, η Γροιλανδία υποβάλλει στην ΕΕ τα επίπεδα αλιευτικών δυνατοτήτων που της έχουν χορηγηθεί στο πλαίσιο της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης (ΑΟΖ) της Γροιλανδίας.

2. Το αργότερο μέχρι την 1η Δεκεμβρίου του 2013 και κάθε επόμενου έτους, η μεικτή επιτροπή συμφωνεί για τις αλιευτικές δυνατότητες των ειδών που αναφέρονται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου για το επόμενο έτος λαμβάνοντας υπόψη τις διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις, την προληπτική προσέγγιση και τις ανάγκες της αλιευτικής βιομηχανίας και ιδίως τις ποσότητες που καθορίζονται στην παράγραφο 7 του παρόντος άρθρου.

Σε περίπτωση που οι αλιευτικές δυνατότητες καθορίζονται από τη μεικτή επιτροπή σε επίπεδο κατώτερο από εκείνο που καθορίζεται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου, η Γροιλανδία παρέχει αντιστάθμιση στην ΕΕ κατά τα επόμενα έτη με αντίστοιχες αλιευτικές δυνατότητες ή κατά το ίδιο έτος με άλλες αλιευτικές δυνατότητες.

Σε περίπτωση που τα δύο μέρη δεν συμφωνήσουν για την παροχή αντιστάθμισης, προσαρμόζονται αναλογικά οι οικονομικές διευθετήσεις, συμπεριλαμβανομένων των παραμέτρων υπολογισμού της αξίας που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Η ποσόστωση γαρίδας της Αρκτικής στην ανατολική Γροιλανδία επιτρέπεται να αλιεύεται σε περιοχές δυτικής της Γροιλανδίας, υπό τον όρο ότι έχουν προβλεφθεί ρυθμίσεις για μεταφορές ποσοτώσεων μεταξύ πλοιοκτητών της Γροιλανδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης από εταιρεία σε εταιρεία. Οι αρχές της Γροιλανδίας αναλαμβάνουν τη δέσμευση να διευκολύνουν τις εν λόγω ρυθμίσεις εφόσον αυτό τους ζητηθεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξ ονόματος των οικείων κρατών μελών. Το ανώτατο ύψος ποσοτώσεων που δύνανται να μεταφέρονται ετησίως από την ανατολική Γροιλανδία σε περιοχές της δυτικής Γροιλανδίας ανέρχεται σε 2 000 τόνους. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του κεφαλαίου I του παραρτήματος, η αλιεία των ενωσιακών σκαφών διεξάγεται υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που προβλέπονται για την έκδοση άδειας αλιείας που χορηγείται σε πλοιοκτήτες της Γροιλανδίας.

4. Η Γροιλανδία προσφέρει στην ΕΕ πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες. Σε περίπτωση που η ΕΕ αποδεχτεί, πλήρως ή εν μέρει, την εν λόγω προσφορά, η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) αυξάνεται αναλόγως. Η ΕΕ ενημερώνει τη Γροιλανδία σχετικά με την εν λόγω αποδοχή το αργότερο 6 εβδομάδες μετά τη λήψη της προσφοράς. Στην περίπτωση που οι αρχές της ΕΕ απορρίψουν την προσφορά ή δεν απαντήσουν εντός 6 εβδομάδων, οι αρχές της Γροιλανδίας μπορούν να προσφέρουν τις συμπληρωματικές αλιευτικές δυνατότητες σε άλλα μέρη.

5. Ενδεικτικό επίπεδο αλιευτικών δυνατοτήτων που χορηγεί η Γροιλανδία (σε τόνους):

Σύνθεση του αποθέματος	2013	2014	2015
Γάδος στην υποπεριοχή XIV της ICES και στην υποπεριοχή 1 της NAFO ⁽¹⁾	2 200	2 200	2 200
Πελαγικά κοκκινόψαρα στις υποπεριοχές XIV & V της ICES και στην υποπεριοχή 1F της NAFO ⁽²⁾	3 000	3 000	3 000
Βενθοπελαγικά κοκκινόψαρα στις υποπεριοχές XIV & V της ICES και στην υποπεριοχή 1F της NAFO ⁽³⁾	2 000	2 000	2 000
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας στην υποπεριοχή 1 της NAFO — Νοτίως των 68°Βόρεια	2 500	2 500	2 500
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας στις υποπεριοχές XIV & V της ICES ⁽⁴⁾	4 315	4 315	4 315
Γαρίδα της Αρκτικής στην υποπεριοχή NAFO 1	3 400	3 400	3 400
Γαρίδα της Αρκτικής στις υποπεριοχές της ICES XIV & V	7 500	7 500	7 500
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού στην υποπεριοχή NAFO 1	200	200	200
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού στις υποπεριοχές της ICES XIV & V	200	200	200
Κάβουρας Αρκτικής στην υποπεριοχή NAFO 1 ⁽⁵⁾	250	250	250
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας στις υποπεριοχές XIV & V της ICES ⁽⁶⁾	60 000	60 000	60 000
Γρεαναδιέρι στις υποπεριοχές XIV & V της ICES ⁽⁷⁾	100	100	100

⁽¹⁾ Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα μετονομάστηκε Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Δεκεμβρίου 2009.

⁽²⁾ Η τοπική κυβέρνηση της Γροιλανδίας μετονομάστηκε κυβέρνηση της Γροιλανδίας την 21η Ιουνίου 2009.

Σύνθεση του αποθέματος	2013	2014	2015
Γρεναδιέροι στην υποπεριοχή NAFO 1 (7)	100	100	100

(1) Σε περίπτωση που πρέπει να εφαρμοστούν κανόνες ελέγχου της αλίευσης μέσω πολυετούς σχεδίου διαχείρισης που έχουν εγκρίνει οι αρχές της Γροιλανδίας, τα στοιχεία μπορεί να πρέπει να επανεξεταστούν αναλόγως. Σε περίπτωση που η εν λόγω επανεξέταση οδηγήσει σε πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) του πρωτοκόλλου αυξάνεται αναλόγως.

(2) Αλιεύεται με πελαγικές τράτες.

(3) Αλιεύεται με τράτες.

(4) Απαγορεύεται η αλιεία από περισσότερα από 6 αλιευτικά πλοία ταυτόχρονα. Τα εν λόγω όρια αλιευμάτων και αλιευτικής προσπάθειας δύνανται να επανεξετάζονται βάσει πολυετούς σχεδίου διαχείρισης που θα συμφωνείται μεταξύ παράκτιων κρατών. Σε περίπτωση που η εν λόγω επανεξέταση οδηγήσει σε πρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) του πρωτοκόλλου αυξάνεται αναλόγως.

(5) Οι αλιευτικές δραστηριότητες πραγματοποιούνται μόνον εφόσον τηρείται η εθνική νομοθεσία της Γροιλανδίας.

(6) Όταν επιτρέπεται η αλίευση, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να αλιεύσει μέχρι 7,7 % του ΤΑC καπελάνου για την περίοδο από 20 Ιουνίου έως 30 Απριλίου του επόμενου έτους. Συνεπώς, η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) του πρωτοκόλλου αυξάνεται αναλόγως. Η Γροιλανδία κοινοποιεί στην ΕΕ, πολύ πριν από την έναρξη της αλιευτικής περιόδου το προκαταρκτικό ΤΑC, το συντομότερο δυνατόν και έως τα τέλη Μαΐου του αργότερο.

(7) Απαγορεύεται η αλίευση του γρεναδιέρου των βράχων και του γρεναδιέρου ενώ τυχόν αλιεύματά τους θα λαμβάνονται ως παρεμπιπτόν αλιεύμα μόνο σε συνδυασμό με άλλα είδη στόχος και θα αναφέρονται ξεχωριστά.

6. Διαχείριση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων

Ως παρεμπιπτόντα αλιεύματα ορίζονται οιαδήποτε ανεπιθύμητα αλιεύματα οιαδήποτε έμβιου θαλάσσιου οργανισμού.

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου τα παρεμπιπτόντα αλιεύματα, τα οποία θα λαμβάνονται υπόψη για τα όρια παρεμπιπτόντων αλιευμάτων, είναι οιαδήποτε αλιεύματα ειδών εμπορικού ενδιαφέροντος που δεν περιλαμβάνονται στα είδη που αποτελούν τον στόχο αλιείας του σκάφους και τα οποία αναφέρονται στην άδεια αλιείας.

Τα αλιευτικά σκάφη της ΕΕ που αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας οφείλουν να τηρούν τους κανόνες εν ισχύ όσον αφορά τα παρεμπιπτόντα αλιεύματα και να αλιεύουν αποθέματα που κατανέμονται στα ύδατα της Γροιλανδίας και ειδικότερα εκείνα τα οποία περιέχονται στο άρθρο 1 παράγραφος 5. Επιπλέον, στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας απαγορεύεται η ρίψη αλιευμάτων τα οποία έχουν αλιευθεί από ιχθυαποθέματα που αποτελούν αντικείμενο διαχείρισης που προβλέπει την επιβολή ορίων αλίευσης ή αλιευτικής προσπάθειας στα ύδατα της Γροιλανδίας.

Οι μέγιστες ποσότητες που δύνανται να αλιεύονται ως παρεμπιπτόντα αλιεύματα περιορίζονται σε ποσοστό 10 % της ποσόστωσης του αποθέματος-στόχου όπως προβλέπεται στην άδεια αλιείας για όλες τις αλιευτικές δραστηριότητες, εκτός από τις αλιευτικές δραστηριότητες στο πλαίσιο των οποίων αλιεύεται η γαρίδα της Αρκτικής όπου αυτό το ποσοστό μειώνεται στο 5 %. Όταν μια ποσόστωση της ΕΕ για συγκεκριμένο είδος έχει εξαντληθεί, οι μέγιστες ποσότητες που δύνανται να λαμβάνονται ως παρεμπιπτόντα αλιεύματα περιορίζονται σε ποσοστό 5 % της ποσόστωσης του αποθέματος-στόχου.

Τα παρεμπιπτόντα αλιεύματα που προέρχονται από ιχθυαλιεύματα, για τα οποία έχουν χορηγηθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση αλιευτικές δυνατότητες στα ύδατα της Γροιλανδίας, καταλογίζονται στις αλιευτικές δυνατότητες του συναφούς αλιευτικού αποθέματος που έχει χορηγηθεί στην ΕΕ.

Τα παρεμπιπτόντα αλιεύματα και η ειδική σύστασή τους αναθεωρείται σε ετήσια βάση στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

7. Όταν το επιτρέπει η κατάσταση του αποθέματος, οι ελάχιστες ποσότητες για τη διατήρηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στη Γροιλανδία καθορίζονται στις ακόλουθες ετήσιες ποσότητες (σε τόνους):

Είδος	NAFO 1	ICES XIV/V
Γάδος	30 000	
Κοκκινόψαρο	2 500	10 000
Ιππόγλωσσα Γροιλανδίας	4 700	4 000
Γαρίδα της Αρκτικής	75 000	1 500

8. Η Γροιλανδία δεν χορηγεί άδειες αλιείας σε σκάφη της ΕΕ παρά μόνο βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 2

Χρηματική αντιπαροχή — Τρόποι πληρωμής

1. Η χρηματική αντιπαροχή της ΕΕ που αναφέρεται στο άρθρο 7 της συμφωνίας καθορίζεται, για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του παρόντος πρωτοκόλλου, σε 17 847 244 EUR ετησίως.

2. Η εν λόγω χρηματική αντιπαροχή περιλαμβάνει:

α) Το ετήσιο ποσό για την πρόσβαση στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, ύψους 15 104 203 EUR.

Το ποσό αυτό περιλαμβάνει δημοσιονομικό αποθεματικό ύψους 1 500 000 EUR. Οι πληρωμές από το εν λόγω αποθεματικό γίνονται βάσει της μεθόδου που καθορίζεται στην παράγραφο 4 παρακάτω, ως αντιστάθμιση για επιπλέον ποσότητες ειδών που διατίθενται από τη Γροιλανδία, πέραν εκείνων που ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 5 και τις οποίες έχει κάνει δεκτές η ΕΕ.

β) Ειδικό ποσό των 2 743 041 EUR ετησίως, που προορίζεται για τη στήριξη και την υλοποίηση της τομεακής αλιευτικής πολιτικής της Γροιλανδίας.

3. Η εφαρμογή της ανωτέρω παραγράφου 1 υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφοι 2 και 5, καθώς και των άρθρων 4, 5, 6 και 8 του παρόντος πρωτοκόλλου. Το συνολικό ποσό της χρηματικής αντιπαροχής που καταβάλλει η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να υπερβεί το διπλάσιο του ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α).

4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 1 παράγραφοι 2 και 5 και των άρθρων 4, 5 και 6 του παρόντος πρωτοκόλλου, η Γροιλανδία κοινοποιεί στις αρχές της ΕΕ οιαδήποτε ποσότητα είδους που διατίθεται για αλίευση πέραν των ποσοτήτων που ορίζονται στο εν λόγω άρθρο 1 παράγραφος 5. Σε περίπτωση αποδοχής από την ΕΕ, η οποία θα βασίζεται σε επιστημονική γνωμοδότηση, η ΕΕ θα καταβάλλει, για τις εν λόγω επιπλέον ποσότητες, ποσό που θα αντιστοιχεί σε ποσοστό 17,5 % της τιμής αναφοράς που αναφέρεται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος, έως το μέγιστο ποσό των 1 500 000 EUR ετησίως, για την κάλυψη όλων των ειδών που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 5. Εάν ένα μέρος του εν

λόγω δημοσιονομικού αποθεματικού δεν χρησιμοποιηθεί ένα έτος, μπορεί να μεταφερθεί προκειμένου να αποζημιωθεί η Γροιλανδία για πρόσθετες ποσότητες ειδών που διατίθενται προς αλιείωση κατά το επόμενο έτος.

5. Η ΕΕ καταβάλλει το ετήσιο ποσό της χρηματικής αντιπαροχής δίχως δημοσιονομικό αποθεματικό το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 2013 κατά το πρώτο έτος, και το αργότερο μέχρι την 1η Μαρτίου κατά τα επόμενα έτη, καθώς και τα επιπλέον ποσά του δημοσιονομικού αποθεματικού το αργότερο μέχρι τις ίδιες ημερομηνίες ή το ταχύτερο δυνατόν μετά την κοινοποίηση της διαθεσιμότητας των σχετικών ποσοτήτων και της αποδοχής τους από την ΕΕ.

6. Ο τρόπος διάθεσης της εν λόγω χρηματικής αντιπαροχής ανήκει στην αποκλειστική αρμοδιότητα των αρχών της Γροιλανδίας, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α).

7. Η χρηματική αντιπαροχή καταβάλλεται σε λογαριασμό του Δημόσιου Ταμείου που τηρείται σε χρηματοπιστωτικό ίδρυμα το οποίο ορίζεται από τις αρχές της Γροιλανδίας.

Άρθρο 3

Πρώδηση της υπεύθυνης αλιείας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας

1. Η διαχείριση της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) στηρίζεται στον προσδιορισμό από τα δύο μέρη, κατόπιν κοινής συμφωνίας, των προς υλοποίηση στόχων και του σχετικού ετήσιου και πολυετούς προγραμματισμού.

2. Ύστερα από την έναρξη της ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου και το αργότερο τρεις μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του, η μεικτή επιτροπή συμφωνεί αμέσως ένα πολυετές τομεακό πρόγραμμα και τις λεπτομέρειες εφαρμογής του, που περιλαμβάνουν ιδίως:

α) τους προσανατολισμούς σε ετήσια και πολυετή βάση, σύμφωνα με τους οποίους χρησιμοποιείται μέρος της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) για τις πρωτοβουλίες που θα υλοποιούνται ετησίως·

β) τους προς επίτευξη στόχους σε ετήσια και πολυετή βάση, ώστε να καταστεί δυνατή, με την πάροδο του χρόνου, η καθιέρωση υπεύθυνης και αιεφόρου αλιείας, λαμβανομένων υπόψη των προτεραιοτήτων που θέτει η Γροιλανδία στο πλαίσιο της εθνικής αλιευτικής πολιτικής της ή των άλλων πολιτικών που συνδέονται ή έχουν επίπτωση στην πρώδηση της υπεύθυνης και αιεφόρου αλιείας·

γ) τα κριτήρια και τις διαδικασίες που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων σε ετήσια βάση.

3. Κάθε προτεινόμενη τροποποίηση του πολυετούς τομεακού προγράμματος πρέπει να εγκρίνεται από τα δύο μέρη στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής.

4. Κάθε έτος η Γροιλανδία μπορεί να διαθέτει, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, επιπλέον ποσό εκτός της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) για την υλοποίηση του πολυετούς προγράμματος. Όσον αφορά το πρώτο έτος εφαρμογής του πρωτοκόλλου, η χορήγηση της εν λόγω χρηματικής αντιπαροχής της ΕΕ καθώς και του επιπλέον ποσού θα κοινοποιούνται στην ΕΕ έως την 1η Μαρτίου. Για κάθε επόμενο έτος η Γροιλανδία ενημερώνει την ΕΕ το αργότερο την 1η Δεκεμβρίου του προηγούμενου έτους σχετικά με τη χορήγηση των προαναφερόμενων ποσών.

5. Εάν αυτό δικαιολογείται λόγω της μη ικανοποιητικής ετήσιας αξιολόγησης των αποτελεσμάτων της εφαρμογής του πολυετούς τομεακού προγράμματος από τη μεικτή επιτροπή, η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να μειώσει το ποσοστό της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) του παρόντος πρωτοκόλλου, για να προσαρμοστεί το ποσό των οικονομικών πόρων που διατίθενται για την εφαρμογή του προγράμματος, ώστε να συνάδει με τα αναμενόμενα αποτελέσματα.

6. Η μεικτή επιτροπή είναι αρμόδια για την παρακολούθηση της εφαρμογής του πολυετούς τομεακού προγράμματος στήριξης. Εφόσον αυτό κρίνεται απαραίτητο, αμφότερα τα μέρη συνεχίζουν την παρακολούθηση μέσω της μεικτής επιτροπής, ύστερα από τη λήξη του πρωτοκόλλου και έως ότου απορροφηθεί πλήρως η ειδική χρηματική αντιπαροχή που συνδέεται με την τομεακή υποστήριξη που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β).

Άρθρο 4

Επιστημονική συνεργασία για υπεύθυνη αλιεία

1. Τα δύο μέρη αναλαμβάνουν να προωθήσουν την υπεύθυνη αλιεία στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, με βάση την αρχή της μη διάκρισης μεταξύ των διαφόρων στόλων που αλιεύουν στα ύδατα αυτά.

2. Στη διάρκεια της περιόδου που καλύπτεται από το παρόν πρωτόκολλο η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Γροιλανδία εξασφαλίζουν την αιεφόρο χρήση των αλιευτικών πόρων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

3. Τα δύο μέρη δεσμεύονται να προωθήσουν τη συνεργασία στο επίπεδο της περιφέρειας όσον αφορά την υπεύθυνη αλιεία και ιδίως στο πλαίσιο της NEAFC, της NAFO και κάθε άλλου αρμόδιου υποπεριφερειακού ή διεθνούς οργανισμού.

4. Σύμφωνα με το άρθρο 4 της παραγράφου 1 του παρόντος πρωτοκόλλου, και βάσει των βέλτιστων διαθέσιμων επιστημονικών γνωμοδοτήσεων τα μέρη εγκρίνουν, στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής, όπου αυτό κρίνεται σκόπιμο, μέτρα σχετικά με τις δραστηριότητες των σκαφών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαθέτουν άδεια και τα οποία επιτρέπεται να αλιεύουν δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, ώστε να εξασφαλίζεται η βιώσιμη διαχείριση των αλιευτικών πόρων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

Άρθρο 5

Νέες αλιευτικές δυνατότητες και πειραματική αλιεία

1. Σε περίπτωση που η ΕΕ εκφράσει ενδιαφέρον για πρόσβαση σε νέες αλιευτικές δυνατότητες οι οποίες δεν αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 5 του παρόντος πρωτοκόλλου, το ενδιαφέρον αυτό κοινοποιείται στις αρχές της Γροιλανδίας. Αιτήματα για πρόσβαση σε νέες αλιευτικές δυνατότητες θα ικανοποιούνται μόνον εφόσον τηρείται η νομοθεσία της Γροιλανδίας και μπορούν να αποτελούν αντικείμενο άλλης συμφωνίας.

2. Διατίθενται άδειες για διεξαγωγή πειραματικής αλιείας για δοκιμαστική περίοδο έξι μηνών κατ' ανώτατο όριο η καθεμία, σύμφωνα με το κεφάλαιο X του παραρτήματος.

3. Στην περίπτωση που τα συμβαλλόμενα μέρη συμπεράνουν ότι τα ταξίδια πειραματικής αλιείας απέδωσαν θετικά αποτελέσματα, οι αρχές της Γροιλανδίας διαθέτουν το 50 % των αλιευτικών δυνατοτήτων των νέων ειδών στον στόλο της ΕΕ μέχρι τη λήξη του παρόντος πρωτοκόλλου, με ανάλογη αύξηση του τμήματος της χρηματικής αντιπαροχής που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α).

Άρθρο 6

Αναστολή και επανεξέταση της πληρωμής της χρηματικής αντιπαροχής

1. Η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β) του παρόντος πρωτοκόλλου μπορεί να επανεξεταστεί ή να ανασταλεί:

- α) σε περίπτωση ασυνήθιστων περιστάσεων, εξαιρέσει φυσικών φαινομένων, οι οποίες αποκλείουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, ή
- β) σε περίπτωση που, λόγω σημαντικών αλλαγών στους πολιτικούς προσανατολισμούς στους οποίους στηρίχτηκε η σύναψη του παρόντος πρωτοκόλλου, το ένα από τα μέρη ζητά την επανεξέταση των διατάξεων του πρωτοκόλλου ενόψει της ενδεχόμενης τροποποίησής τους, ή
- γ) σε περίπτωση που η Ευρωπαϊκή Ένωση διαπιστώσει παραβίαση των ουσιαστών και θεμελιωδών στοιχείων που αφορούν τα ανθρώπινα δικαιώματα, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το στοιχείο γ) δεν ισχύει σε περίπτωση που η παραβίαση προκύψει σε οιονδήποτε τομέα ευθύνης ή αρμοδιότητας στον οποίο η κυβέρνηση της Γροιλανδίας δεν φέρει τυπικά ευθύνη ή δεν της έχουν ανατεθεί επισήμως αρμοδιότητες, λόγω του καθεστώτος της Γροιλανδίας ως αυτοδιοικούμενου τμήματος του Βασιλείου της Δανίας.

2. Η Ευρωπαϊκή Ένωση διατηρεί το δικαίωμα να αναστείλει, εν όλω ή εν μέρει, την καταβολή της ειδικής συνεισφοράς του άρθρου 2 παράγραφος 2 στοιχείο β) του παρόντος πρωτοκόλλου:

- α) όταν τα αποτελέσματα που προκύπτουν με βάση την αξιολόγηση στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής δεν συνάδουν με τον προγραμματισμό· ή
- β) σε περίπτωση που η Γροιλανδία δεν καταβάλει την ειδική συνεισφορά.

3. Η αναστολή της πληρωμής υπόκειται στην προϋπόθεση γραπτής κοινοποίησης από την ΕΕ της πρόθεσής της και τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία παράγει αποτελέσματα η εν λόγω αναστολή.

4. Η καταβολή της χρηματικής αντιπαροχής επαναλαμβάνεται μόλις αποκατασταθεί η κατάσταση που ίσχυε πριν από τη λήψη μέτρων για την άμβλυνση των προαναφερόμενων περιστάσεων και μετά από διαβουλεύσεις και συμφωνία μεταξύ των δύο μερών, που επιβεβαιώνουν ότι η κατάσταση μπορεί να επιτρέψει την επανάληψη των κανονικών αλιευτικών δραστηριοτήτων.

Άρθρο 7

Αναστολή και εκ νέου χορήγηση άδειας αλιείας

Η Γροιλανδία διατηρεί το δικαίωμα να αναστείλει τις άδειες αλιείας του παραρτήματος του παρόντος πρωτοκόλλου σε περίπτωση:

- α) σοβαρής παράβασης από συγκεκριμένο σκάφος, δυνάμει της νομοθεσίας και των κανονισμών της Γροιλανδίας· ή
- β) σε περίπτωση που, δικαστική απόφαση η οποία έχει εκδοθεί σε σχέση με παράβαση από συγκεκριμένο σκάφος, δεν έχει τηρηθεί από τον εφοπλιστή. Εφόσον εκτελεστεί η δικαστική απόφαση, η άδεια αλιείας χορηγείται εκ νέου στο σκάφος για το υπόλοιπο της περιόδου ισχύος της.

Άρθρο 8

Αναστολή της εφαρμογής του πρωτοκόλλου

1. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου αναστέλλεται με πρωτοβουλία ενός εκ των δυο μερών:

- α) σε περίπτωση ασυνήθιστων περιστάσεων, εξαιρέσει φυσικών φαινομένων, οι οποίες αποκλείουν την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας, ή
- β) σε περίπτωση που η Ευρωπαϊκή Ένωση παραλείπει να πραγματοποιήσει τις πληρωμές που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) του παρόντος πρωτοκόλλου, για λόγους που δεν εμπίπτουν στο άρθρο 6 του παρόντος πρωτοκόλλου, ή
- γ) σε περίπτωση που προκύψει διαφορά μεταξύ των μερών ως προς την ερμηνεία του παρόντος πρωτοκόλλου ή ως προς την εφαρμογή του· ή
- δ) σε περίπτωση που ένα εκ των δύο μερών δεν τηρεί τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου, ή
- ε) σε περίπτωση σημαντικών αλλαγών στους πολιτικούς προσανατολισμούς στους οποίους στηρίχτηκε η σύναψη του παρόντος πρωτοκόλλου, το ένα από τα μέρη ζητά την επανεξέταση των διατάξεων του πρωτοκόλλου ενόψει της ενδεχόμενης τροποποίησής τους, ή
- στ) ένα εκ των μερών διαπιστώσει παραβίαση των ουσιαστών και θεμελιωδών στοιχείων που αφορούν τα ανθρώπινα δικαιώματα, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το στοιχείο στ) δεν ισχύει σε περίπτωση που η παραβίαση προκύψει σε οιονδήποτε τομέα ευθύνης ή αρμοδιότητας στον οποίο η κυβέρνηση της Γροιλανδίας δεν φέρει τυπικά ευθύνη ή δεν της έχουν ανατεθεί επισήμως αρμοδιότητες, λόγω του καθεστώτος της Γροιλανδίας ως αυτοδιοικούμενου τμήματος του Βασιλείου της Δανίας.

2. Η υλοποίηση του παρόντος πρωτοκόλλου μπορεί να ανασταλεί με πρωτοβουλία ενός εκ των μερών, όταν η διαφορά που έχει προκύψει μεταξύ των μερών θεωρείται σοβαρή και οι διαβουλεύσεις που έχουν διεξαχθεί μεταξύ των δύο μερών δεν έχουν επιτρέψει τον φιλικό διακανονισμό της.

3. Η αναστολή της εφαρμογής του πρωτοκόλλου υπόκειται στην προϋπόθεση να κοινοποιησει το ενδιαφερόμενο μέρος την πρόθεσή του εγγράφως και τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία παράγει αποτελέσματα η εν λόγω αναστολή.

4. Σε περίπτωση αναστολής της εφαρμογής τα μέρη συνεχίζουν τις διαβουλεύσεις με σκοπό την εξεύρεση λύσης με φιλικό διακανονισμό στη μεταξύ τους διαφορά. Όταν επιτευχθεί η εν λόγω λύση, η εφαρμογή του πρωτοκόλλου επαναλαμβάνεται και το ποσό της χρηματικής αντιπαροχής μειώνεται αναλόγως και κατά χρονική αναλογία, σε συνάρτηση με το διάστημα κατά το οποίο είχε ανασταλεί η υλοποίηση του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 9**Εθνική νομοθεσία και κανονισμοί**

1. Οι δραστηριότητες των αλιευτικών σκαφών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αλιεύουν στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας διέπονται από τη νομοθεσία και τους κανονισμούς της Γροιλανδίας ή του Βασιλείου της Δανίας, εκτός εάν η συμφωνία, το παρόν πρωτόκολλο με το παράρτημά του ορίζουν διαφορετικά.

2. Η Γροιλανδία ενημερώνει την Ευρωπαϊκή Ένωση για τυχόν μεταβολή ή νέα νομοθεσία που αφορά τον τομέα της αλιευτικής πολιτικής τουλάχιστον 3 μήνες πριν από τη θέση σε ισχύ της εν λόγω μεταβολής ή της νέας νομοθεσίας.

Άρθρο 10**Διάρκεια**

Το παρόν πρωτόκολλο και το παράρτημά του εφαρμόζονται για περίοδο τριών ετών, από την 1η Ιανουαρίου 2013, εκτός αν γίνει καταγγελία σύμφωνα με το άρθρο 11 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 11**Καταγγελία**

1. Σε περίπτωση καταγγελίας του παρόντος πρωτοκόλλου το ενδιαφερόμενο μέρος κοινοποιεί εγγράφως στο άλλο μέρος την

πρόθεσή του να καταγγείλει το πρωτόκολλο, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η εν λόγω καταγγελία. Η αποστολή της κοινοποίησης που αναφέρεται στην προηγούμενη πρόταση συνεπάγεται την έναρξη διαβουλεύσεων μεταξύ των μερών.

2. Η χρηματική αντιπαροχή που αναφέρεται στο άρθρο 2 του παρόντος πρωτοκόλλου για το έτος κατά το οποίο παράγει αποτελέσματα η καταγγελία μειώνεται αναλόγως και κατά χρονική αναλογία.

Άρθρο 12**Προσωρινή εφαρμογή**

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται προσωρινά αρχής γενομένης από την 1η Ιανουαρίου 2013.

Άρθρο 13**Έναρξη ισχύος**

Το παρόν πρωτόκολλο και το παράρτημά του αρχίζουν να ισχύουν την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαίως την ολοκλήρωση των διαδικασιών που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό.

Съставено в Брюксел на осемнадесети септември две хиляди и дванадесета година.
Hecho en Bruselas, el dieciocho de septiembre de dos mil doce.
V Bruselu dne osmnáctého září dva tisíce dvanáct.
Udfærdiget i Bruxelles den attende september to tusind og tolv.
Geschehen zu Brüssel am achtzehnten September zweitausendzwoölf.
Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta septembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.
Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand and twelve.
Fait à Bruxelles, le dix-huit septembre deux mille douze.
Fatto a Bruxelles, addì diciotto settembre duemiladodici.
Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada astoņpadsmitajā septembrī.
Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų rugsėjo aštuonioliką dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenkettedik év szeptember havának tizennyolcadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tnax.
Gedaan te Brussel, de achttiende september tweeduizend twaalf.
Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego września roku dwa tysiące dwunastego.
Feito em Bruxelas, em dezoito de setembro de dois mil e doze.
Întocmit la Bruxelles la optsprezece septembrie două mii doisprezece.
V Bruseli dňa osemnásteho septembra dvetisíc dvanásť.
V Bruslju, dne osemnajstega septembra leta dva tisoč dvanajst.
Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.
Som skedde i Bryssel den artonde september tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За правителството на Дания
 Por el Gobierno de Dinamarca
 Za vládu Dánska
 For Danmarks regering
 Für die Regierung Dänemarks
 Taani valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δανίας
 For the Government of Denmark
 Pour le gouvernement du Danemark
 Per il governo della Danimarca
 Dānijas valdības vārdā –
 Danijos Vyriausybės vardu
 Dánia kormányza részéről
 Ghall-Gvern tad-Danimarka
 Voor de regering van Denemarken
 W imieniu Rządu Danii
 Pelo Governo da Dinamarca
 Pentru Guvernul Danemarcei
 Za vládu Dánsku
 Za vlado Danske
 Tanskan hallituksen puolesta
 För Danmarks regering



За правителството на Гренландия
 Por el Gobierno de Groenlandia
 Za vládu Grónska
 For Grønlands regering
 Für die Regierung Grönlands
 Gröönimaa valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Γροιλανδίας
 For the Government of Greenland
 Pour le gouvernement du Groenland
 Per il governo della Groenlandia
 Grenlandes valdības vārdā –
 Grenlandijos Vyriausybės vardu
 Grönland kormányzata részéről
 Ghall-Gvern tal-Groenlandja
 Voor de regering van Groenland
 W imieniu Rządu Grenlandii
 Pelo Governo da Groenlândia
 Pentru Guvernul Groenlandei
 Za vládu Grónska
 Za vlado Grenlandije
 Grönlannin hallituksen puolesta
 För Grönlands regering



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΡΟΙ ΑΣΚΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΑΠΟ ΣΚΑΦΗ ΤΗΣ ΕΕ ΣΤΗΝ ΑΟΖ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΩΝ ΑΛΙΕΙΑΣ

Όροι διεξαγωγής αλιευτικών δραστηριοτήτων από σκάφη της ΕΕ στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας

- A. Διατυπώσεις για την υποβολή αιτήσεων και την έκδοση αδειών
- Μόνον τα επιλέξιμα σκάφη μπορούν να λάβουν άδεια αλιείας στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας και/ή στο πλαίσιο ποσοτώσεων της Γροιλανδίας σε διεθνή ύδατα.
 - Για να είναι επιλέξιμο ένα σκάφος, δεν πρέπει να έχει απαγορευθεί στον πλοιοκτήτη, στον πλοίαρχο και στο ίδιο το σκάφος η αλιευτική δραστηριότητα στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας. Πρέπει να είναι εντάξει έναντι των αρχών της Γροιλανδίας, υπό την έννοια ότι πρέπει να έχουν εκπληρώσει όλες τις παλαιότερες υποχρεώσεις τους που προέκυψαν από τις αλιευτικές τους δραστηριότητες στη Γροιλανδία ή εντός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας στο πλαίσιο των αλιευτικών συμφωνιών που έχουν συναφθεί με την ΕΕ.
 - Οι αιτήσεις υποβάλλονται επί των ειδικώς προς τούτο προβλεπόμενων εντύπων από τις αρχές της Γροιλανδίας, υποδείγματα των οποίων επισυνάπτονται ως προσάρτημα 1. Κάθε αίτηση άδειας αλιείας συνοδεύεται από απόδειξη πληρωμής των τελών για την περίοδο ισχύος της. Τα τέλη περιλαμβάνουν όλες τις εθνικές και τοπικές επιβαρύνσεις που σχετίζονται με την πρόσβαση στις αλιευτικές δραστηριότητες καθώς και τα τέλη που επιβάλλονται από τις τράπεζες για τη μεταφορά χρημάτων. Σε περίπτωση που κάποιο σκάφος δεν έχει καταβάλει το τέλη τραπεζικής μεταφοράς, η πληρωμή του σχετικού ποσού θα ζητηθεί κατά την επόμενη αίτηση χορήγησης άδειας αλιείας για το εν λόγω σκάφος και αποτελεί προϋπόθεση για την έκδοση νέας άδειας αλιείας.

Τα ενωσιακά σκάφη που ανήκουν στον ίδιο πλοιοκτήτη ή πράκτορα μπορούν να υποβάλλουν συλλογική αίτηση για χορήγηση άδειας αλιείας, εφόσον τα εν λόγω σκάφη φέρουν τη σημαία ενός και του αυτού κράτους μέλους. Σε κάθε άδεια αλιείας που εκδίδεται στο πλαίσιο ομαδικής άδειας αναφέρεται η συνολική ποσότητα των ειδών για τα οποία έχουν καταβληθεί τα τέλη αδειας και φέρει υποσημείωση «επιτρεπόμενη ποσότητα προς κατανομή μεταξύ των σκαφών ... (ονόματα όλων των σκαφών που αναφέρονται στην ομαδική αίτηση)».

Οι ενωσιακές αρχές υποβάλλουν στις αρχές της Γροιλανδίας την (ομαδική) αίτηση για τη χορήγηση άδειας (ή αδειών) αλιείας για κάθε σκάφος που επιθυμεί να αλιεύσει στο πλαίσιο της συμφωνίας.

Οι αρχές της Γροιλανδίας έχουν το δικαίωμα να αναστείλουν υφιστάμενη άδεια αλιείας ή να μην εκδώσουν νέα άδεια αλιείας στην περίπτωση που σκάφος της ΕΕ δεν έχει εκπληρώσει τις απαιτήσεις υποβολής των σχετικών φύλλων του ημερολογίου και τις δηλώσεις εκφόρτωσης στις αρχές της Γροιλανδίας σύμφωνα με τις ρυθμίσεις σχετικά με την αναφορά των αλιευμάτων.

- Οι αρχές της Γροιλανδίας γνωστοποιούν όλες τις πληροφορίες που αφορούν τους τραπεζικούς λογαριασμούς που πρέπει να χρησιμοποιούνται για την καταβολή των τελών, μόλις ξεκινήσει η ισχύς του παρόντος πρωτοκόλλου.
- Οι άδειες αλιείας εκδίδονται για συγκεκριμένα σκάφη και δεν μπορούν να μεταβιβαστούν —βάσει των διατάξεων της παραγράφου 6. Στις άδειες αλιείας αναφέρεται η ποσότητα που επιτρέπεται να αλιευθεί και να διατηρηθεί επί του σκάφους. Η τροποποίηση οποιασδήποτε από τις επιτρεπόμενες ποσότητες που αναφέρονται στην άδεια (ή τις άδειες) αλιείας αποτελεί αντικείμενο νέας αίτησης. Σε περίπτωση που ένα σκάφος υπερβεί τη μέγιστη επιτρεπόμενη ποσότητα που αναφέρεται στην άδεια αλιείας του, καταβάλλει τέλος για την ποσότητα που υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπόμενη ποσότητα, η οποία ανέρχεται στο τριπλάσιο του τέλους που προβλέπεται στο μέρος Β 3. Στο εν λόγω σκάφος δεν χορηγείται νέα άδεια αλιείας, εάν δεν καταβληθούν τα τέλη για τις επιπλέον ποσότητες.
- Ωστόσο, σε περιορισμένο αριθμό περιπτώσεων και κατόπιν αιτήματος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής η άδεια αλιείας ενός σκάφους μπορεί να αντικατασταθεί από νέα άδεια αλιείας που εκδίδεται για ένα άλλο σκάφος παρόμοιων χαρακτηριστικών με εκείνα του πρώτου σκάφους. Στη νέα άδεια αλιείας αναγράφονται:

α) η ημερομηνία έκδοσης·

β) το γεγονός ότι η εν λόγω άδεια ακυρώνει και αντικαθιστά την άδεια αλιείας του προηγούμενου σκάφους.

- Οι άδειες αλιείας διαβιβάζονται από την Αρχή Αλιείας της Γροιλανδίας στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή εντός 15 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης.
 - Το πρωτότυπο της άδειας αλιείας ή αντίγραφό της πρέπει να διατηρείται επί του σκάφους συνεχώς και να επιδεικνύεται κάθε φορά που το ζητούν οι αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας.
- B. Ισχύς των αδειών αλιείας και πληρωμή
- Οι άδειες αλιείας ισχύουν από την ημερομηνία της έκδοσής τους μέχρι το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο εκδόθηκαν. Εκδίδονται εντός 15 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της αίτησης μετά την πληρωμή των απαιτούμενων ετήσιων τελών άδειας αλιείας για κάθε σκάφος.

Όσον αφορά την αλιεία καπελάνου, οι άδειες αλιείας εκδίδονται από τις 20 Ιουνίου έως τις 31 Δεκεμβρίου καθώς και από την 1η Ιανουαρίου έως τις 30 Απριλίου του επόμενου έτους.

Σε περίπτωση που δεν έχει ακόμη εκδοθεί μέχρι την αρχή της αλιευτικής περιόδου η νομοθεσία της ΕΕ με την οποία καθορίζονται αλιευτικές δυνατότητες των ενωσιακών σκαφών για ένα συγκεκριμένο έτος σε ύδατα στα οποία απαιτούνται περιορισμοί των αλιευμάτων, τα ενωσιακά αλιευτικά σκάφη που διαθέτουν άδεια αλιείας στις 31 Δεκεμβρίου για το προηγούμενο αλιευτικό έτος μπορούν να συνεχίσουν τις δραστηριότητές τους βάσει της ίδιας άδειας αλιείας κατά το έτος κατά το οποίο δεν έχει εκδοθεί η νομοθεσία, εφόσον το επιτρέπει σχετική επιστημονική γνωμοδότηση. Επιτρέπεται προσωρινή χρήση του 1/12ου της ποσόστωσης η οποία αναφέρεται στην άδεια αλιείας του προηγούμενου έτους, μηνιαίως, εφόσον έχουν καταβληθεί τα ισχύοντα τέλη άδειας αλιείας για την ποσόστωση. Η προσωρινή ποσόστωση μπορεί να προσαρμοσθεί βάσει της επιστημονικής γνωμοδότησης και των συνθηκών που ισχύουν για τον συγκεκριμένο τύπο αλιείας.

Η μη χρησιμοποιηθείσα ποσότητα που προβλεπόταν για μια άδεια αλιείας γαρίδας της αρκτικής στις 31 Δεκεμβρίου ενός δεδομένου έτους μπορεί να μεταφερθεί, κατόπιν αιτήματος, στο επόμενο έτος σε μέγιστο ποσοστό 5 % της αρχικής ποσότητας της άδειας αλιείας, εφόσον οι επιστημονικές γνωμοδοτήσεις συνηγορούν υπέρ της εν λόγω μεταφοράς. Η μεταφερθείσα ποσότητα πρέπει να έχει χρησιμοποιηθεί έως τις 30 Απριλίου του επόμενου έτους.

Δεν καταβάλλεται τέλος άδειας αλιείας για τα παρεμπίπτοντα αλιεύματα.

2. Οι τιμές αναφοράς για τα είδη έχουν ως εξής:

Είδος	Τιμή ανά τόνο βάρους ζωντανών αλιευμάτων σε EUR
Γάδος	1 800
Πελαγικά κοκκινόψαρα	1 700
Κοκκινόψαρα	1 700
Ιππόγλωσσα της Γροιλανδίας	3 500
Γαρίδα της Αρκτικής — Ανατολικής Γροιλανδίας	2 500
Γαρίδα της Αρκτικής — Δυτικής Γροιλανδίας	2 300
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού	4 100
Γουρλομάτης Ατλαντικού	190
Κάβουρας Αρκτικής	5 500
Γρεαναδιέροι	2 204

3. Τα τέλη άδειας αλιείας είναι τα ακόλουθα:

Είδος	EUR ανά τόνο
Γάδος	90
Πελαγικά κοκκινόψαρα	53
Κοκκινόψαρα	53
Ιππόγλωσσα της Γροιλανδίας	129
Γαρίδα της Αρκτικής — Ανατολικής Γροιλανδίας	50
Γαρίδα της Αρκτικής — Δυτικής Γροιλανδίας	80
Ιππόγλωσσα Ατλαντικού	217
Κάβουρας Αρκτικής	120
Γουρλομάτης Ατλαντικού	5

Σε περίπτωση που δεν αλιευθεί η επιτρεπόμενη ποσότητα, τα τέλη που αντιστοιχούν στην επιτρεπόμενη ποσότητα δεν επιστρέφονται στον πλοιοκτήτη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΛΙΕΥΤΙΚΕΣ ΖΩΝΕΣ

1. Η αλιεία πραγματοποιείται εντός της αλιευτικής ζώνης που ορίζεται ως η αποκλειστική οικονομική ζώνη της Γροιλανδίας, όπως προβλέπεται στον κανονισμό αριθ. 1020 της 15ης Οκτωβρίου 2004 βάσει του βασιλικού διατάγματος αριθ. 1005 της 15ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με την έναρξη ισχύος του νόμου επί των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών της Γροιλανδίας με τον οποίο τίθεται σε ισχύ τίθεται ο νόμος αριθ. 411 της 22ας Μαΐου 1996 σχετικά με τις αποκλειστικές οικονομικές ζώνες.

2. Η αλιεία πραγματοποιείται τουλάχιστον 12 ναυτικά μίλια από την γραμμή βάσης σύμφωνα με την παράγραφο 7 του τμήματος 2 του νόμου αριθ. 18 της 31ης Οκτωβρίου 1996 για την αλιεία που εκδόθηκε από το Κοινοβούλιο της Γροιλανδίας, όπως τροποποιήθηκε για τελευταία φορά με τον νόμο αριθ. 8 του Κοινοβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 2011, εκτός και αν προβλέπεται ρητά διαφορετικά.
3. Η γραμμή βάσης ορίζεται βάσει του βασιλικού διατάγματος αριθ. 1004 της 15ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με την τροποποίηση του βασιλικού διατάγματος για την οριοθέτηση των χωρικών υδάτων της Γροιλανδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ

- A. Δήλωση αλιευμάτων και ημερολόγιο αλιείας
1. Οι πλοίαρχοι ενωσιακών αλιευτικών σκαφών που αλιεύουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας τηρούν ημερολόγιο αλιείας όσον αφορά τις αλιευτικές τους δραστηριότητες, στο οποίο αναφέρουν όλες τις ποσότητες κάθε είδους που έχει αλιευθεί και διατηρείται επί του σκάφους ή που έχει απορριφθεί, άνω των 50 kg ισοδύναμου βάρους του ζωντανού ιχθύος.
 2. Το ημερολόγιο αλιείας συμπληρώνεται από τον πλοίαρχο ανά ανάσυρση και αναφέρονται όλα τα αλιεύματα και οι απορρίψεις που συνδέονται με κάθε ανάσυρση για κάθε ημέρα που το αλιευτικό σκάφος της ΕΕ αλιεύει στο πλαίσιο άδειας αλιείας που του έχει χορηγήσει η Γροιλανδία. Η εγγραφή και μετάδοση των στοιχείων στις αρχές της Γροιλανδίας πραγματοποιείται καθημερινώς το αργότερο έως τις 2359 UTC με ηλεκτρονικά μέσα μέσω του κέντρο παρακολούθησης αλιείας (ΚΠΑ) του κράτους μέλους σημαίας. Ο μορφότυπος που πρέπει να χρησιμοποιείται για τη συμπλήρωση και τη διαβίβαση ηλεκτρονικών δεδομένων του ημερολογίου αλιείας πλοίου πρέπει να συμφωνηθεί μεταξύ των δύο μερών πριν από την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου από τη μεκτική επιτροπή.
 3. Ο πλοίαρχος οφείλει επίσης να καταγράφει και να διαβιβάζει δεδομένα του ημερολογίου αλιείας πλοίου κατόπιν αιτήματος του αρμόδιου υπαλλήλου των αρχών της Γροιλανδίας.
 4. Ύστερα από τυχόν μεταφόρτωση ή εκφόρτωση που πραγματοποιείται εντός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας, ο πλοίαρχος οφείλει επίσης να καταγράφει και να διαβιβάζει με ηλεκτρονικά μέσα τα δεδομένα που αφορούν τις δηλώσεις μεταφόρτωσης και εκφόρτωσης στις αρχές της Γροιλανδίας μέσω του ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας εντός 24 ωρών από την ολοκλήρωση της μεταφόρτωσης ή της εκφόρτωσης.
 5. Η ακρίβεια των δεδομένων που καταγράφονται στο ημερολόγιο αλιείας αποτελεί ευθύνη του πλοίαρχου. Η ακρίβεια των δεδομένων που αφορούν τις δηλώσεις μεταφόρτωσης και εκφόρτωσης που καταγράφονται και διαβιβάζονται αποτελεί ευθύνη του πλοίαρχου.
 6. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 10, απαγορεύεται ο απόπλους αλιευτικού σκάφους της ΕΕ για αλιεία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, εφόσον δεν υπάρχει εγκατάσταση ηλεκτρονικού συστήματος δήλωσης των αλιευμάτων (ERS) επί του σκάφους που λειτουργεί άψογα.
 7. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 10, τα ενωσιακά αλιευτικά σκάφη που δεν καταγράφουν και διαβιβάζουν δεδομένα που του ημερολογίου αλιείας με ηλεκτρονικά μέσα απαγορεύεται να αλιεύουν εντός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας.
 8. Σε περίπτωση:
 - a) τεχνικής βλάβης ή μη λειτουργίας ενός συστήματος ηλεκτρονικής καταγραφής και αναφοράς που είναι εγκατεστημένο σε αλιευτικό σκάφος της ΕΕ, ο πλοίαρχος του αλιευτικού σκάφους, ή ο εκπρόσωπός του, αρχής γενομένης από την ώρα διαπίστωσης του συμβάντος ή από την ώρα που ενημερώθηκε κατ' άλλον τρόπο, κοινοποιεί τα δεδομένα που αφορούν το ημερολόγιο αλιείας, ανάλογα με την περίπτωση, στις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας μέσω του ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας με τα κατάλληλα μέσα τηλεπικοινωνίας σε καθημερινή βάση και το αργότερο έως τις 2359 UTC κόμη και αν δεν υπάρχουν αλιεύματα·
 - β) τεχνικής βλάβης ή μη λειτουργίας ενός συστήματος ηλεκτρονικής καταγραφής και αναφοράς, εκτός από τα ηλεκτρονικά δεδομένα του ημερολογίου αλιείας πλοίου, κοινοποιούνται επίσης τα δεδομένα που αφορούν τις δηλώσεις μεταφόρτωσης και εκφόρτωσης, κατά περίπτωση, σε οποιαδήποτε από τις παρακάτω περιπτώσεις:
 - i) ύστερα από αίτημα της αρμόδιας αρχής της Γροιλανδίας και/ή του κράτους μέλους σημαίας·
 - ii) αμέσως μετά την ολοκλήρωση της τελευταίας αλιευτικής δραστηριότητας·
 - iii) πριν από τον κατάπλου στον λιμένα·
 - iv) τη στιγμή οποιουδήποτε ελέγχου εν πλω·
 - v) εφόσον απαιτείται από τη νομοθεσία της Γροιλανδίας.
- Προηγούμενη κοινοποίηση διαβιβάζεται επίσης στις περιπτώσεις που αναφέρονται στα σημεία i) και iii)·
- γ) Κανένα αλιευτικό σκάφος της ΕΕ δεν αποπλέει από λιμένα ύστερα από τεχνική βλάβη ή μη λειτουργία του συστήματος ηλεκτρονικής καταγραφής και αναφοράς του σκάφους, πριν διαπιστωθεί από τις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας και από το ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας ότι λειτουργεί ικανοποιητικά ή πριν του το επιτρέψουν κατ' άλλο τρόπο οι αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 6 παραπάνω, οι αρχές της Γροιλανδίας ενημερώνουν απευθείας το ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας και τις αρχές της ΕΕ, εάν έχουν επιτρέψει σε αλιευτικό σκάφος της ΕΕ τον απόπλου από λιμένα δίχως την ύπαρξη συστήματος ηλεκτρονικής καταγραφής και αναφοράς εγκατεστημένου επί του σκάφους.

9. Κατά τη διάρκεια παραμονής του σκάφους εντός της ΑΟΖ Γροιλανδίας, η απομάκρυνση του συστήματος ηλεκτρονικής καταγραφής και αναφοράς του με σκοπό την επισκευή ή αντικατάστασή του υπόκειται στην έγκριση των αρμόδιων αρχών της Γροιλανδίας.
10. Ύστερα από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, παράλληλα με το σύστημα ERS, και για μεταβατική περίοδο ενός έτους τα αλιευτικά σκάφη της ΕΕ που δραστηριοποιούνται στο πλαίσιο της συμφωνίας συμπληρώνουν και υποβάλλουν στις αρχές της Γροιλανδίας ημερολόγιο πλοίου και σε έντυπη μορφή.
- B. Μη λήψη δεδομένων σχετικά με τα αλιεύματα
1. Σε περίπτωση που δεν διαβιβαστούν στις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας ηλεκτρονικά δεδομένα σχετικά με τα αλιεύματα, τη δήλωση μεταφόρτωσης και τη δήλωση εκφόρτωσης σύμφωνα με το τμήμα Α παραπάνω, αυτές ενημερώνουν απευθείας το ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας και τις αρχές της ΕΕ. Ύστερα από την ενημέρωση αυτή, το ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας ενημερώνει απευθείας τον πλοίαρχο και τον εφοπλιστή και προβαίνει τάχιστα στη λήψη μέτρων για να επανορθώσει την κατάσταση. Σε περίπτωση που για συγκεκριμένο σκάφος της ΕΕ η κατάσταση αυτή επαναληφθεί περισσότερο από τρεις φορές κατά τη διάρκεια ενός ημερολογιακού έτους, οι αρχές της Γροιλανδίας δύνανται να ζητήσουν από τις αρχές της ΕΕ να μεριμνήσουν, ώστε το ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας να διεξαγάγει ενδελεχή έλεγχο σχετικά με την κατ' επανάληψη βλάβη της συσκευής ηλεκτρονικής καταγραφής και αναφοράς του εν λόγω αλιευτικού σκάφους. Το ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας διαπιστώνει τον λόγο για τον οποίο δεν κοινοποιήθηκαν τα δεδομένα και λαμβάνει μέτρα για την επανόρθωση της κατάστασης και ενημερώνει το ΚΠΑ της Γροιλανδίας και τις αρχές της ΕΕ σχετικά με τα πορίσματά του και τον λόγο στον οποίο οφείλεται η βλάβη.
2. Αμέσως μετά την παραλαβή κοινοποίησης από το ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας ο πλοίαρχος του αλιευτικού σκάφους της ΕΕ διαβιβάζει όλα τα δεδομένα που δεν έχουν διαβιβαστεί ακόμη από τα κατάλληλα μέσα τηλεπικοινωνίας στις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας μέσω του ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας. Ακολούθως, τα δεδομένα κοινοποιούνται καθημερινώς και το αργότερο στις 2359 UTC μέσω των κατάλληλων μέσων τηλεπικοινωνίας.
- Γ. Μορφότυπος για την ανταλλαγή πληροφοριών
1. Το πρότυπο XML που θα χρησιμοποιείται για όλες τις ανταλλαγές δεδομένων μεταξύ των δύο μερών, ανάλογα με την περίπτωση, θα είναι εκείνο που διατίθεται στον ιστότοπο Ευρορα:
- http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/control/codes/index_en.htm
2. Τυχόν τροποποιήσεις του μορφότυπου που αναφέρεται στην παράγραφο 1 προσδιορίζονται σαφώς και επισημαίνεται η ημερομηνία επικαιροποίησής του. Τα δύο μέρη μεριμνούν, ώστε να ενημερώνονται αμφοτέρωθεν σχετικά με τυχόν μεταβολές. Οι τροποποιήσεις αυτές δεν τίθενται σε ισχύ πριν παρέλθουν έξι μήνες από τότε που αποφασίστηκαν.
3. Οι ανταλλαγές ηλεκτρονικών δεδομένων μεταξύ των δύο μερών και, εφόσον αυτό κρίνεται σκόπιμο, μεταξύ των αρχών της ΕΕ, διευκολύνονται μέσω της χρήσης των μέσων επικοινωνίας που διαχειρίζεται η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΕΧΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ

Στα αλιευτικά σκάφη της ΕΕ χορηγείται αντίγραφο στην αγγλική γλώσσα των σχετικών μερών της νομοθεσίας της Γροιλανδίας που αφορούν το σύστημα αναφοράς των αλιευμάτων, του ελέγχου, των μέτρων τεχνικής διατήρησης και το σύστημα που αφορά τους παρατηρητές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΕΛΕΓΧΟΣ

Με την επιφύλαξη της νομοθεσίας της Γροιλανδίας, ισχύουν τα παρακάτω μέτρα όσον αφορά τα αλιευτικά σκάφη της ΕΕ που δραστηριοποιούνται στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.

- A. Επιθεώρηση εν πλω
1. Η επιθεώρηση αλιευτικών πλοίων της ΕΕ εν πλω εντός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένους επιθεωρητές. Τα σκάφη επιθεώρησης φέρουν σαφή σήμανση σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα ενώ εκδίδεται ταυτότητα για τους επιθεωρητές την οποία οφείλουν να παρουσιάζουν στον πλοίαρχο το συντομότερο δυνατόν κατά τη διάρκεια της επιθεώρησης. Οι υπάλληλοι δεν παρεμβαίνουν στο δικαίωμα του πλοίαρχου να επικοινωνήσει με τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους σημαίας του σκάφους.
2. Ο πλοίαρχος ενός αλιευτικού σκάφους που πρόκειται να επιθεωρηθεί ή ο εκπρόσωπός του:
- διευκολύνει την ασφαλή και αποτελεσματική επιβίβαση των υπαλλήλων σύμφωνα με τους κανόνες της ναυτικής τέχνης, όταν δοθεί το κατάλληλο σήμα του διεθνούς κώδικα σημάτων ή όταν η πρόθεση επιβίβασης έχει διαβιβαστεί μέσω ασύρματης επικοινωνίας από σκάφος ή ελικόπτερο που μεταφέρει έναν υπάλληλο·
 - διευκολύνει τους υπαλλήλους να εκτελούν τα καθήκοντα επιθεώρησης, παρέχοντας τη συνδρομή που του ζητείται και είναι εύλογη·
 - επιτρέπει στον (στους) υπάλληλο(-ους) να επικοινωνεί(-ούν) με τις αρχές της Γροιλανδίας·
 - ειδοποιεί τους υπαλλήλους για ειδικούς κινδύνους ασφάλειας επί των αλιευτικών σκαφών της ΕΕ·

- ε) παρέχει πρόσβαση στους υπαλλήλους σε όλα τα μέρη του σκάφους, όλα τα μεταποιημένα ή αμεταποίητα αλιεύματα, όλα τα αλιευτικά εργαλεία και όλες τις σχετικές πληροφορίες και έγγραφα·
- στ) διευκολύνει την ασφαλή αποβίβαση των υπαλλήλων μετά την ολοκλήρωση της επιθεώρησης.
3. Οι επιθεωρητές της Γροιλανδίας παραμένουν επί του σκάφους της ΕΕ μόνον όσο απαιτείται για τη διεξαγωγή των καθηκόντων που συνδέονται με την επιθεώρηση. Η επιθεώρηση διενεργείται κατά τρόπον ώστε να ελαχιστοποιείται ο αντίκτυπος τόσο για το σκάφος όσο και για την αλιευτική του δραστηριότητα και το φορτίο του.
 4. Οι πλοίαρχοι δεν υποχρεούνται να αποκαλύψουν εμπορικά ευαίσθητες πληροφορίες μέσω ανοικτών καναλιών ασυρμάτου.
 5. Μετά το πέρας κάθε επιθεώρησης οι επιθεωρητές της Γροιλανδίας κοινοποιούν τα πορίσματά τους στον πλοίαρχο και συντάσσουν σχετική έκθεση. Ο πλοίαρχος του αλιευτικού σκάφους της ΕΕ έχει το δικαίωμα να διατυπώσει σχόλια στην έκθεση επιθεώρησης. Η έκθεση επιθεώρησης υπογράφεται από τον επιθεωρητή ο οποίος συντάσσει την έκθεση και από τον πλοίαρχο του πλοίου της ΕΕ, εφόσον το επιθυμεί.
 6. Οι επιθεωρητές της Γροιλανδίας υποβάλλουν αντίγραφο της έκθεσης επιθεώρησης στον πλοίαρχο του αλιευτικού σκάφους της ΕΕ πριν από την αναχώρησή τους από το σκάφος. Η Γροιλανδία ενημερώνει τις αρχές της ΕΕ σχετικά με την επιθεώρηση εντός 8 εργάσιμων ημερών. Ύστερα από την παραλαβή της κοινοποίησης και εφόσον ζητηθεί από τις αρχές της ΕΕ, διαβιβάζεται αντίγραφο της έκθεσης επιθεώρησης από τη Γροιλανδία στις αρχές της ΕΕ εντός 8 εργάσιμων ημερών. Εφόσον αυτό κρίνεται σκόπιμο, οι εν λόγω πληροφορίες διαβιβάζονται και στις σχετικές περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης αλιείας (ΠΟΔΑ).
- B. Επιθεώρηση σε λιμένα**
1. Η επιθεώρηση σε λιμένες της Γροιλανδίας σκαφών της ΕΕ που εκφορτώνουν ή μεταφορτώνουν αλιεύματα διεξάγεται από επιθεωρητές της Γροιλανδίας οι οποίοι αναγνωρίζονται ρητά ως επιθεωρητές αλιείας.
 2. Οι επιθεωρήσεις λιμένα διεξάγονται σύμφωνα με τα μέτρα που προβλέπει ο FAO και σύμφωνα με τα μέτρα του κράτους λιμένα των αντίστοιχων ΠΟΔΑ.
 3. Η Γροιλανδία δύναται να επιτρέπει στην ΕΕ να συμμετέχει στην επιθεώρηση σε λιμένα ως παρατηρητής.
 4. Ο πλοίαρχος του αλιευτικού σκάφους της ΕΕ συνεργάζεται με στόχο τη διευκόλυνση του έργου των επιθεωρητών της Γροιλανδίας.
 5. Μετά το πέρας κάθε επιθεώρησης οι επιθεωρητές της Γροιλανδίας κοινοποιούν τα πορίσματά τους στον πλοίαρχο και συντάσσουν σχετική έκθεση. Ο πλοίαρχος του αλιευτικού σκάφους της ΕΕ έχει το δικαίωμα να διατυπώσει σχόλια στην έκθεση επιθεώρησης. Η έκθεση επιθεώρησης υπογράφεται από τον αρμόδιο επιθεωρητή και από τον πλοίαρχο του αλιευτικού πλοίου της ΕΕ.
 6. Οι επιθεωρητές της Γροιλανδίας υποβάλλουν αντίγραφο της έκθεσης επιθεώρησης στον πλοίαρχο του σκάφους της ΕΕ πριν από την αναχώρησή τους από αυτό. Η Γροιλανδία διαβιβάζει αντίγραφο της έκθεσης επιθεώρησης στις αρχές της ΕΕ εντός προθεσμίας 8 εργάσιμων ημερών μετά από την επιθεώρηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ

A. Σύστημα παρατηρητών

Κάθε αλιευτική δραστηριότητα στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας υπόκειται στο πρόγραμμα των παρατηρητών που προβλέπει η νομοθεσία της Γροιλανδίας. Οι πλοίαρχοι των αλιευτικών σκαφών της ΕΕ που διαθέτουν άδεια αλιείας εντός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας συνεργάζονται με τις αρχές της Γροιλανδίας για την επιβίβαση παρατηρητών στους λιμένες.

B. Μισθός του παρατηρητή

Ο μισθός και οι εισφορές κοινωνικής ασφάλισης του παρατηρητή βαρύνουν τις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας.

Γ. Καθήκοντα του παρατηρητή

Καθ' όλη τη διάρκεια της παρουσίας του επί του σκάφους ο παρατηρητής:

1. λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα ώστε να μη διακόψει ή εμποδίσει τις αλιευτικές δραστηριότητες·
2. σέβεται τα σκεύη και τον εξοπλισμό του σκάφους·
3. σέβεται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα όλων των εγγράφων που ανήκουν στο εν λόγω σκάφος.

Δ. Έκθεση του παρατηρητή

1. Πριν από την αναχώρησή του από το σκάφος ο παρατηρητής υποβάλλει έκθεση σχετικά με τις παρατηρήσεις του στον πλοίαρχο του σκάφους. Ο πλοίαρχος του σκάφους έχει το δικαίωμα να διατυπώσει σχόλια στην έκθεση του παρατηρητή. Η έκθεση υπογράφεται από τον παρατηρητή και από τον πλοίαρχο. Ο πλοίαρχος λαμβάνει αντίγραφο της έκθεσης του παρατηρητή.

2. Οι αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας ενημερώνουν τις αρχές της ΕΕ σχετικά με την εν λόγω αναχώρηση του παρατηρητή εντός 8 εργάσιμων ημερών. Ύστερα από την παραλαβή της κοινοποίησης και εφόσον ζητηθεί από τις αρχές της ΕΕ, διαβιβάζεται αντίγραφο της έκθεσης του παρατηρητή από τη Γροιλανδία στις αρχές της ΕΕ εντός 8 εργάσιμων ημερών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΣΚΑΦΩΝ (ΣΠΣ — VMS)

Όροι σχετικά με ζητήματα που αφορούν την δορυφορική παρακολούθηση αλιευτικών σκαφών

1. Όσον αφορά το σύστημα παρακολούθησης μέσω δορυφόρου, κάθε αλιευτικό σκάφος το οποίο φέρει άδεια αλιείας η οποία ισχύει για τα ύδατα του άλλου μέρους, οφείλει να τηρεί τις ακόλουθες διατάξεις.
2. Όλα τα σκάφη που διαθέτουν άδεια αλιείας οφείλουν να είναι εξοπλισμένα με σύστημα δορυφορικής παρακολούθησης που λειτουργεί άψογα, που εξασφαλίζει την αυτόματη και συνεχή κοινοποίηση τους γεωγραφικού στίγματός τους στο κέντρο παρακολούθησης της αλιείας (ΚΠΑ) του κράτους μέλους σημαίας. Οι εν λόγω κοινοποιήσεις θα πραγματοποιούνται ανά ώρα.
3. Κάθε μήνυμα που αφορά το γεωγραφικό στίγμα πρέπει:
 - α) να περιέχει:
 - i) τα στοιχεία αναγνώρισης του σκάφους·
 - ii) το πλέον πρόσφατο γεωγραφικό στίγμα του σκάφους (γεωγραφικό μήκος και πλάτος), με σφάλμα στίγματος κατώτερο των 500 μέτρων, με ποσοστό ασφάλειας 99 %·
 - iii) την ημερομηνία και την ώρα καταγραφής του στίγματος·
 - iv) την ταχύτητα και την πορεία του σκάφους·
 - β) να είναι διαρθρωμένο με βάση το υπόδειγμα στο προσάρτημα 2 του παρόντος προσαρτήματος.
4. Το πρώτο στίγμα που καταγράφεται μετά από την είσοδο στην ΑΟΖ του άλλου μέρους λαμβάνει τον κωδικό «ENT». Όλα τα επόμενα στίγματα λαμβάνουν τον κωδικό «POS», πλην του πρώτου στίγματος που καταγράφεται μετά την έξοδο από τα ύδατα του άλλου μέρους, που λαμβάνει τον κωδικό «EXI».
5. Το ΚΠΑ του κράτους σημαίας εξασφαλίζει την αυτόματη επεξεργασία και ενδεχομένως την ηλεκτρονική διαβίβαση των μηνυμάτων στίγματος. Τα μηνύματα στίγματος καταγράφονται με ασφαλή τρόπο και διατηρούνται για χρονικό διάστημα τριών ετών.
6. Το υλικό και το λογισμικό του Συστήματος Παρακολούθησης Σκαφών είναι απαραβίαστα, δηλαδή δεν επιτρέπουν την εισαγωγή ή εξαγωγή ψευδούς στίγματος και δεν παρέχουν τη δυνατότητα χειροκίνητου χειρισμού. Το σύστημα πρέπει να είναι πλήρως αυτόματο και να λειτουργεί συνεχώς ανεξάρτητα από τις περιβαλλοντικές συνθήκες. Απαγορεύεται η καταστροφή, βλάβη, διακοπή λειτουργίας της συσκευής δορυφορικού εντοπισμού ή η με κάθε τρόπο επέμβαση σε αυτήν. Ιδιαίτερα οι πλοίαρχοι εξασφαλίζουν ανά πάσα στιγμή ότι:
 - α) Το σύστημα ΣΠΣ του σκάφους τους λειτουργεί άψογα ανά πάσα στιγμή και ότι τα μηνύματα στίγματος διαβιβάζονται ορθά στο ΚΠΑ του κράτους σημαίας·
 - β) τα δεδομένα δεν αλλοιώνονται με κανέναν τρόπο·
 - γ) η κεραία ή οι κεραίες που συνδέονται με τις συσκευές δορυφορικού εντοπισμού δεν παρεμποδίζονται κατά κανέναν τρόπο·
 - δ) η πηγή τροφοδοσίας των συσκευών δορυφορικού εντοπισμού δεν διακόπτεται κατά κανέναν τρόπο· και
 - ε) ο εξοπλισμός παρακολούθησης μέσω δορυφόρου δεν αφαιρείται από το σκάφος.
7. Οι αρχές της Γροιλανδίας δικαιούνται να αναστέλλουν με άμεση ισχύ την άδεια αλιευτικών σκαφών που εισέρχονται στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας χωρίς συσκευές δορυφορικής παρακολούθησης που λειτουργούν άψογα. Οι αρχές της Γροιλανδίας ενημερώνουν αμελλητί το οικείο σκάφος. Οι αρχές της ΕΕ και το κράτος σημαίας ενημερώνονται χωρίς καθυστέρηση για την αναστολή της άδειας αλιείας από τις αρχές της Γροιλανδίας.
8. Διαβίβαση μέσω του σκάφους σε περίπτωση βλάβης του συστήματος ΣΠΣ.
 - α) Σε περίπτωση βλάβης το σύστημα ΣΠΣ του σκάφους επιδιορθώνεται ή αντικαθίσταται εντός προθεσμίας 30 ημερολογιακών ημερών, ύστερα από κοινοποίηση στον πλοίαρχο του αλιευτικού σκάφους και στο αντίστοιχο κράτος σημαίας. Οι αρχές της ΕΕ ενημερώνονται σχετικά το συντομότερο δυνατόν.
 - β) Κατά τη διάρκεια της προαναφερόμενης περιόδου το σκάφος ξεκινά την αναφορά του στίγματός του με το χέρι, σύμφωνα με το προαναφερόμενο κεφάλαιο VII παράγραφος 3, μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου ή μέσω φαξ στο ΚΠΑ του κράτους μέλους σημαίας και στο ΚΠΑ του μέρους όπου βρίσκεται το σκάφος. Η διαβίβαση αυτού του τύπου πραγματοποιείται τουλάχιστον ανά τετράωρο.

- γ) Μετά την εκπνοή αυτής της προθεσμίας το σκάφος δεν επιτρέπεται πλέον να αλιεύει στην ΑΟΖ της Γροιλανδίας.
9. Όταν η συσκευή δορυφορικής παρακολούθησης διαβιβάζει ωριαία μηνύματα με το ίδιο γεωγραφικό στίγμα για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 4 ωρών, μπορεί να αποσταλεί μήνυμα στίγματος με τον κωδικό δραστηριότητας «ANC» όπως περιγράφεται στο συνημμένο υπόδειγμα. Τέτοια μηνύματα στίγματος μπορούν να διαβιβάζονται με συχνότητα ανά 12ωρο. Εντός μιας ώρας μετά την αλλαγή του στίγματος η συχνότητα αναφοράς ανά ώρα επαναλαμβάνεται.
10. Ασφαλής κοινοποίηση των μηνυμάτων γεωγραφικού στίγματος μεταξύ ΚΠΑ
- α) Το ΚΠΑ και το κράτος σημαίας διαβιβάζουν αυτομάτως τα μηνύματα γεωγραφικού στίγματος των εμπλεκομένων σκαφών στο ΚΠΑ του μέρους στα ύδατα του οποίου βρίσκεται το σκάφος.
- β) Τα ΚΠΑ και των δύο μερών ανταλλάσσουν τα στοιχεία επικοινωνίας τους, π.χ. τις ηλεκτρονικές τους διευθύνσεις, φαξ, τηλέτυπο και τηλέφωνα και ενημερώνονται αμοιβαία σχετικά με τυχόν μεταβολή τους.
- γ) Η διαβίβαση των μηνυμάτων γεωγραφικού στίγματος μεταξύ των οικείων ΚΠΑ και των κρατών σημαίας πραγματοποιείται ηλεκτρονικά μέσω του πρωτοκόλλου HTTPS. Η ανταλλαγή των πιστοποιητικών πραγματοποιείται μεταξύ των αρχών της Γροιλανδίας και του οικείου ΚΠΑ του κράτους σημαίας.
- δ) Τα ΚΠΑ της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι το ΚΠΑ του κράτους σημαίας, όσον αφορά τη διαβίβαση μηνυμάτων από την Ευρωπαϊκή Ένωση στη Γροιλανδία. Για τη διαβίβαση τέτοιων εκθέσεων και μηνυμάτων από τη Γροιλανδία στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το ΚΠΑ της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι το ΚΠΑ του κράτους μέλους, στα ύδατα του οποίου το σκάφος ασκεί ή ασκούσε δραστηριότητες. Το ΚΠΑ της Γροιλανδίας εδρεύει στη μονάδα ελέγχου του Υπουργείου Αλιείας, Θήρας και Γεωργίας (αρχές ελέγχου αδειών αλιείας της Γροιλανδίας) στο Nuuk.
- ε) Το ΚΠΑ εκείνων των υδάτων όπου βρίσκεται το σκάφος σε δεδομένη στιγμή, ενημερώνει τάχιστα το ΚΠΑ του κράτους σημαίας και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχετικά με κάθε διακοπή της διαδοχικής παραλαβής μηνυμάτων στίγματος του σκάφους που διαθέτει άδεια αλιείας, σε περίπτωση που το εν λόγω σκάφος δεν έχει κοινοποιήσει την έξοδό του από την ΑΟΖ.
11. Δυσλειτουργία του συστήματος επικοινωνίας
- α) Η Γροιλανδία βεβαιώνεται για τη συμβατότητα του ηλεκτρονικού εξοπλισμού του με αυτόν του ΚΠΑ και του κράτους μέλους σημαίας και ενημερώνει τάχιστα την ΕΕ για τυχόν δυσλειτουργία στην επικοινωνία και στη λήψη μηνυμάτων στίγματος, ώστε να επιλυθεί το τεχνικό πρόβλημα το συντομότερο δυνατόν.
- β) Οι διακοπές της επικοινωνίας μεταξύ των ΚΠΑ δεν επηρεάζουν τις δραστηριότητες των σκαφών.
- γ) Όλα τα μηνύματα που δεν έχουν διαβιβαστεί λόγω της διακοπής, διαβιβάζονται ευθύς μόλις αποκατασταθεί η επικοινωνία μεταξύ των σχετικών ΚΠΑ.
12. Ο πλοίαρχος του αλιευτικού σκάφους που διαθέτει άδεια αλιείας θεωρείται υπεύθυνος για οιαδήποτε αποδεδειγμένη παραποίηση του συστήματος ΣΠΣ του σκάφους με στόχο να επηρεαστεί η λειτουργία του ή να παραποιηθούν τα μηνύματα στίγματος. Τυχόν παραβάσεις επισύρουν τις ποινές που προβλέπει η κείμενη νομοθεσία του μέρους στα ύδατα του οποίου έλαβε χώρα η παραβίαση και σύμφωνα με τη νομοθεσία εν ισχύ του εν λόγω μέρους.
13. Τα δεδομένα παρακολούθησης του στίγματος που κοινοποιούνται στο άλλο μέρος σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, δεν κοινοποιούνται σε καμία περίπτωση σε αρχές εκτός των αρχών ελέγχου και παρακολούθησης, κατά τρόπον ώστε να είναι δυνατή η αναγνώριση μεμονωμένων σκαφών.
14. Με την επιφύλαξη της προηγούμενης παραγράφου, τα δεδομένα ΣΠΣ είναι δυνατόν να χρησιμοποιούνται για επιστημονικούς σκοπούς ή για σκοπούς έρευνας υπό την προϋπόθεση ότι οι χρήστες δεν δημοσιεύουν τα εν λόγω δεδομένα, κατά τρόπον ώστε να είναι δυνατή η αναγνώριση μεμονωμένων σκαφών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΠΑΡΑΒΑΣΕΙΣ

A. Χειρισμός των παραβάσεων

1. Κάθε παράβαση που διαπράττεται εντός της ΑΟΖ της Γροιλανδίας από σκάφος της ΕΕ που διαθέτει άδεια αλιείας σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος αναφέρεται σε έκθεση επιθεώρησης.
2. Η υπογραφή της έκθεσης επιθεώρησης από τον πλοίαρχο δεν θίγει το δικαίωμα χρησιμοποίησης ένδικων μέσων από πλευράς του πλοίαρχου και/ή του εφοπιστή σε σχέση με την καταγγελλόμενη παράβαση.

B. Πληροφορίες όσον αφορά την παύση δραστηριοτήτων σκάφους

Η Γροιλανδία κοινοποιεί στην ΕΕ, εντός προθεσμίας 24 ωρών, οιαδήποτε παύση των δραστηριοτήτων αλιευτικού σκάφους της ΕΕ που διαθέτει άδεια αλιείας. Η εν λόγω κοινοποίηση συνοδεύεται από συνοπτική περιγραφή της καταγγελλόμενης παράβασης.

Γ. Επιβολή ποινών

Η επιβολή ποινών για κάθε καταγγελλόμενη παράβαση καθορίζεται από τη Γροιλανδία σύμφωνα με την κείμενη εθνική νομοθεσία.

Δ. Δικαστική διαδικασία — Τραπεζική εγγύηση

1. Σε περίπτωση παραπομπής της παράβασης ενώπιον αρμόδιου δικαστικού οργάνου ο εφοπλιστής του αλιευτικού πλοίου της ΕΕ που έχει διαπράξει παράβαση καταθέτει τραπεζική εγγύηση σε τράπεζα που υποδεικνύεται από τις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας της οποίας το ύψος, που καθορίζει η Γροιλανδία, καλύπτει τις δαπάνες που συνδέονται με την παύση των δραστηριοτήτων του αλιευτικού σκάφους της ΕΕ, το εκτιμώμενο πρόστιμο και τυχόν αντισταθμιστική αποζημίωση. Η τραπεζική εγγύηση παραμένει δεσμευμένη έως την ολοκλήρωση της δικαστικής διαδικασίας.
2. Η τραπεζική εγγύηση αποδεσμεύεται και επιστρέφεται απευθείας στον εφοπλιστή μετά την έκδοση της απόφασης:
 - α) εις το ακέραιο, σε περίπτωση που δεν έχουν επιβληθεί ποινές·
 - β) στο ύψος του υπολοίπου, εφόσον η ποινή συνεπάγεται πρόστιμο κατώτερο από το ύψος της τραπεζικής εγγύησης.
3. Οι δικαστικές διαδικασίες ξεκινούν το συντομότερο δυνατόν σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία·
4. Η Γροιλανδία ενημερώνει την ΕΕ σχετικά με τα αποτελέσματα της δικαστικής διαδικασίας εντός προθεσμίας 14 ημερών μετά την έκδοση απόφασης.

Ε. Απελευθέρωση του σκάφους και του πληρώματος

Το αλιευτικό σκάφος της ΕΕ επιτρέπεται να εγκαταλείψει τον λιμένα μόλις καταβληθεί η τραπεζική εγγύηση ή μόλις καταβληθεί το πρόστιμο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ

ΠΡΟΣΩΡΙΝΕΣ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΕΣ

Α. Μέθοδοι και κριτήρια αξιολόγησης σχεδίων για προσωρινές κοινοπραξίες και κοινές επιχειρήσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με σχέδια που υποβάλλονται για την ίδρυση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 2 της συμφωνίας.
 2. Τα σχέδια υποβάλλονται στην ΕΕ μέσω των αρμόδιων αρχών του οικείου ή οικείων κρατών μελών.
 3. Η ΕΕ υποβάλει στη μεικτή επιτροπή κατάλογο σχεδίων για την ίδρυση προσωρινών κοινοπραξιών και κοινών επιχειρήσεων. Η μεικτή επιτροπή αξιολογεί τα σχέδια, μεταξύ άλλων, σύμφωνα με τα εξής κριτήρια:
 - α) τεχνολογία κατάλληλη για τις προτεινόμενες αλιευτικές δραστηριότητες·
 - β) είδη που αποτελούν στόχο της αλιείας και αλιευτικές ζώνες·
 - γ) ηλικία του σκάφους·
 - δ) στην περίπτωση προσωρινών κοινοπραξιών συνολική διάρκεια καθώς και διάρκεια των αλιευτικών δραστηριοτήτων·
 - ε) προηγούμενη εμπειρία του πλοιοκτήτη της ΕΕ και του εταίρου από τη Γροιλανδία στον τομέα της αλιείας.
 4. Η μεικτή επιτροπή εκδίδει γνώμη σχετικά με τα σχέδια μετά την αξιολόγηση που προβλέπεται στην παράγραφο 3.
 5. Στην περίπτωση προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων οι αρχές της Γροιλανδίας, εφόσον συναινέσουν, εκδίδουν τις αναγκαίες εγκρίσεις και άδειες αλιείας αμέσως μετά την ευνοϊκή γνώμη για τα σχέδια από τη μεικτή επιτροπή.
- Β. Όροι σχετικά με την πρόσβαση σε αλιευτικούς πόρους των προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων στη Γροιλανδία

1. Άδειες αλίευσης

Οι άδειες αλιείας που εκδίδονται από τη Γροιλανδία έχουν ισχύ ίση με τη διάρκεια των προσωρινών κοινοπραξιών επιχειρήσεων. Η αλιεία πραγματοποιείται με τη χρήση ποσοτώσεων που χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές της Γροιλανδίας.

2. Αντικατάσταση σκαφών

Σκάφος της ΕΕ που ασκεί δραστηριότητες στο πλαίσιο προσωρινής κοινοπραξίας μπορεί να αντικαθιστάται από ένα άλλο σκάφος της ΕΕ ισοδύναμης χωρητικότητας και τεχνικών προδιαγραφών, μόνον εφόσον τούτο δικαιολογείται δεόντως και κατόπιν συμφωνίας των μερών.

3. Εξοπλισμός

Τα σκάφη που ασκούν δραστηριότητες στο πλαίσιο προσωρινών κοινοπραξιών, συμμορφώνονται με τους κανόνες και τους κανονισμούς που ισχύουν στη Γροιλανδία σχετικά με τον εξοπλισμό, οι οποίοι εφαρμόζονται χωρίς διάκριση μεταξύ σκαφών της ΕΕ και της Γροιλανδίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

ΠΕΙΡΑΜΑΤΙΚΗ ΑΛΙΕΙΑ

Λεπτομέρειες εφαρμογής της πειραματικής αλιείας

1. Η κυβέρνηση της Γροιλανδίας και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αποφασίζουν από κοινού σχετικά με τους επιχειρηματίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης τον καταλληλότερο χρόνο και τις ρυθμίσεις για την εφαρμογή της πειραματικής αλιείας. Για να διευκολυνθεί το ερευνητικό έργο των σκαφών, η κυβέρνηση της Γροιλανδίας (μέσω του Ινστιτούτου Φυσικών Πόρων της Γροιλανδίας) παρέχει τις υπάρχουσες επιστημονικές και λοιπές βασικές πληροφορίες.
2. Η αλιευτική βιομηχανία της Γροιλανδίας συνεργάζεται στενά (συντονισμός και διάλογος για τις ρυθμίσεις που αφορούν την πειραματική αλιεία).
3. Η μέγιστη διάρκεια των εκστρατειών είναι έξι μήνες και η ελάχιστη τρεις μήνες. Εφόσον συμφωνήσουν τα μέρη, οι περίοδοι αυτοί είναι δυνατόν να μεταβληθούν.
4. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κοινοποιεί στις αρχές της Γροιλανδίας τις αιτήσεις για έκδοση αδειών πειραματικής αλιείας. Στον τεχνικό φάκελο προσδιορίζονται τα εξής:
 - α) τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σκάφους·
 - β) επίπεδο αλιευτικής εμπειρίας των αξιωματικών του σκάφους·
 - γ) οι προτεινόμενες τεχνικές παράμετροι της εξόρμησης πειραματικής αλιείας (διάρκεια, εργαλεία, περιοχές εξερεύνησης κ.λπ.)
5. Εφόσον αυτό κριθεί απαραίτητο, οι αρχές της Γροιλανδίας διοργανώνουν τεχνικό διάλογο μεταξύ των συναφών μερών και εφοπλιστών.
6. Πριν από την έναρξη της εξόρμησης πειραματικής αλιείας οι πλοιοκτήτες υποβάλλουν στις αρχές της Γροιλανδίας και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή:
 - α) δήλωση των αλιευμάτων που βρίσκονται ήδη επί του σκάφους·
 - β) τα τεχνικά χαρακτηριστικά των αλιευτικών εργαλείων που θα χρησιμοποιηθούν για την εξόρμηση·
 - γ) βεβαίωση ότι θα συμμορφώνονται με τους κανονισμούς αλιείας της Γροιλανδίας·
7. Στη διάρκεια της εξόρμησης πειραματικής αλιείας οι πλοιοκτήτες των συγκεκριμένων σκαφών:
 - α) υποβάλλουν στο Ινστιτούτο Φυσικών Πόρων της Γροιλανδίας, στις αρχές της Γροιλανδίας και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή εβδομαδιαία έκθεση για τα αλιεύματα ανά ημέρα και ανά ανάσωση δικτύων, συμπεριλαμβανομένης της περιγραφής των τεχνικών παραμέτρων της εξόρμησης πειραματικής αλιείας (στίγμα, βάθος, ημερομηνία και ώρα, αλιεύματα και άλλες παρατηρήσεις ή σχόλια)·
 - β) αναφέρουν το στίγμα, την ταχύτητα και την κατεύθυνση του σκάφους με VMS·
 - γ) εξασφαλίζουν την παρουσία επί του σκάφους ενός γροιλανδού επιστημονικού παρατηρητή ή ενός παρατηρητή που έχει επιλεγεί από τις αρχές της Γροιλανδίας. Ο ρόλος του παρατηρητή είναι να συλλέγει επιστημονικές πληροφορίες από τα αλιεύματα καθώς και να λαμβάνει δείγματα αλιευμάτων. Ο παρατηρητής απολαύει μεταχείρισης αξιωματικού του πλοίου και ο πλοιοκτήτης καλύπτει τα έξοδα διαβίωσης του παρατηρητή κατά την παραμονή του στο σκάφος. Η απόφαση σχετικά με το χρόνο επιβίβασης του παρατηρητή επί του σκάφους, τη διάρκεια της παραμονής του, τον λιμένα επιβίβασης και αποβίβασης καθορίζονται κατόπιν συμφωνίας με τις αρχές της Γροιλανδίας·
 - δ) υποβάλλουν τα σκάφη σε επιθεώρηση κατά την έξοδο από την ΑΟΖ της Γροιλανδίας, εάν το ζητήσουν οι αρχές της Γροιλανδίας·
 - ε) φροντίζουν να συμμορφώνονται με τους κανονισμούς αλιείας της Γροιλανδίας.
8. Τα αλιεύματα, τα οποία αλιεύονται κατά τη διάρκεια της εξόρμησης πειραματικής εξόρμησης, παραμένουν στην κυριότητα του πλοιοκτήτη.
9. Τα αλιεύματα που συνάδουν με την εξόρμηση πειραματικής αλιείας καθορίζονται από τις αρχές της Γροιλανδίας πριν από την έναρξη κάθε εξόρμησης και γνωστοποιούνται στον πλοίαρχο του οικείου σκάφους (ή σκαφών).
10. Οι αρχές της Γροιλανδίας ορίζουν ένα υπεύθυνο επικοινωνίας, ο οποίος είναι υπεύθυνος για την αντιμετώπιση των τυχόν απρόβλεπτων προβλημάτων που θα μπορούσαν να παρακωλύσουν την εξέλιξη της πειραματικής αλιείας.
11. Οι αρχές της Γροιλανδίας, πριν από την έναρξη κάθε εξόρμησης, παρουσιάζουν τις λεπτομέρειες και τους όρους των εξορμήσεων πειραματικής αλιείας σύμφωνα με τα άρθρα 9 και 10 της συμφωνίας και βάσει του δικαίου της Γροιλανδίας.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Προσάρτημα 1 — Έντυπο αίτησης για την έκδοση άδειας αλιείας
 2. Προσάρτημα 2 — Έντυπο κοινοποίησης εισόδου/εξόδου
 3. Προσάρτημα 3 — Καθεστώς ευελιξίας όσον αφορά την πελαγική αλιεία κοκκινόψαρου μεταξύ των υδάτων της Γροιλανδίας και της NEAFC
-

Προσάρτημα 1

ΕΝΤΥΠΟ ΑΙΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΑΛΙΕΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΟΖ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ

- 1 Κράτος σημαίας
 - 2 Όνομα σκάφους
 - 3 Αριθμός Μητρώου Στόλου της ΕΕ
 - 4 Εξωτερικά γράμματα και αριθμοί αναγνώρισης
 - 5 Λιμένας νηολόγησης
 - 6 Διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου (IRCS)
 - 7 Αριθμός Inmarsat (τηλέφωνο, τηλετύπο, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο) ⁽¹⁾
 - 8 Έτος ναυπήγησης
 - 9 αριθμός IMO (εάν υπάρχει)
 - 10 Τύπος σκάφους
 - 11 Τύπος αλιευτικού εργαλείου
 - 12 Είδη που αποτελούν στόχο της αλιείας + ποσότητα
 - 13 Περιοχή αλιείας (ICES/NAFO)
 - 14 Χρονική διάρκεια άδειας αλιείας
 - 15 Εφοπλιστές, διεύθυνση φυσικού ή νομικού προσώπου, τηλέφωνο, τηλετύπο, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο
 - 16 Διαχειριστής του σκάφους, διεύθυνση φυσικού ή νομικού προσώπου, τηλέφωνο, τηλετύπο, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο
 - 17 Όνομα πλοιάρχου:
 - 18 Αριθμός μελών πληρώματος
 - 19 Ισχύς μηχανής (KW)
 - 20 Ολικό μήκος (L.O.A.)
 - 21 Χωρητικότητα σε GT
 - 22 Εκπρόσωπος (πράκτορας) στη Γροιλανδία, όνομα και διεύθυνση
 - 23 Διεύθυνση στην οποία πρέπει να αποσταλεί η άδεια αλιείας
- European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Φαξ +32 2 2962338 Ηλεκτρονική διεύθυνση MARE-LICENCES@ec.europa.eu

⁽¹⁾ Μπορεί να διαβιβασθεί όταν η αίτηση εγκριθεί.

Προσάρτημα 2

ΕΝΤΥΠΟ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ/ΕΞΟΔΟΥ

Μορφότυπος για τη διαβίβαση μηνυμάτων ΣΠΑ στο ΚΠΑ του άλλου μέρους

1. Μήνυμα «ΕΙΣΟΔΟΣ»

Στοιχείο δεδομένου:	Πεδίο Κωδικός:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Αρχή εγγραφής	SR	Υ	Στοιχεία συστήματος· δηλώνει την αρχή της εγγραφής
Διεύθυνση	AD	Υ	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας παραλήπτη
από	FR	Υ	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας αποστολέα
Αριθμός εγγραφής	RN	Π	Στοιχεία μηνύματος· αύξων αριθμός καταχώρησης για το αντίστοιχο έτος
Ημερομηνία εγγραφής	RD	Π	Στοιχεία μηνύματος· ημερομηνία διαβίβασης
Ώρα εγγραφής	RT	Π	Στοιχεία μηνύματος· χρόνος διαβίβασης
Τύπος μηνύματος	TM	Υ	Στοιχεία μηνύματος· τύπος μηνύματος, «ENT»
Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου:	RC	Υ	Στοιχεία σκάφους· διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός Αριθμός	IR	Υ	Στοιχεία σκάφους· αποκλειστικός αριθμός σκάφους συμβαλλόμενου μέρους ως τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO του κράτους σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Στοιχεία σκάφους· πλευρικός αριθμός του σκάφους
Γεωγραφικό πλάτος	LT	Υ	Στοιχεία στίγματος· στίγμα ± 99.999 (WGS-84)
Γεωγραφικό μήκος	LG	Υ	Στοιχεία στίγματος· στίγμα ± 99.999 (WGS-84)
Ταχύτητα	SP	Υ	Στοιχεία στίγματος· Ταχύτητα του σκάφους σε δεκάδες κόμβων
Πορεία	CO	Υ	Στοιχεία στίγματος· Πορεία του σκάφους σε κλίμακα 360°
Ημερομηνία	DA	Υ	Στοιχεία στίγματος· ημερομηνία καταγραφής του στίγματος UTC (EEEEMMHH)
Ώρα	TI	Υ	Στοιχεία στίγματος· ώρα καταγραφής του στίγματος UTC (ΩΩΛΛ)
Τέλος εγγραφής	ER	Υ	Στοιχεία συστήματος· υποδηλώνει το τέλος της καταχώρισης

2. Μήνυμα/αναφορά «ΣΤΙΓΜΑ»

Στοιχείο δεδομένου:	Πεδίο Κωδικός:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Αρχή εγγραφής	SR	Υ	Στοιχεία συστήματος· δηλώνει την αρχή της εγγραφής
Διεύθυνση	AD	Υ	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας παραλήπτη
από	FR	Υ	Στοιχεία μηνύματος· τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας αποστολέα

Στοιχείο δεδομένου:	Πεδίο Κωδικός:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Αριθμός εγγραφής	RN	Π	Στοιχεία μηνύματος: αύξων αριθμός καταχώρησης για το αντίστοιχο έτος
Ημερομηνία εγγραφής	RD	Π	Στοιχεία μηνύματος: ημερομηνία διαβίβασης
Ώρα εγγραφής	RT	Π	Στοιχεία μηνύματος: χρόνος διαβίβασης
Τύπος μηνύματος	TM	Υ	Στοιχεία μηνύματος: τύπος μηνύματος, «POS» ⁽¹⁾
Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου:	RC	Υ	Στοιχεία σκάφους: διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου του σκάφους
Εσωτερικός αριθμός Αριθμός	IR	Υ	Στοιχεία σκάφους: αποκλειστικός αριθμός σκάφους συμβαλλόμενου μέρους ως τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO του κράτους σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Στοιχεία σκάφους: πλευρικός αριθμός του σκάφους
Γεωγραφικό πλάτος	LT	Υ	Στοιχεία στίγματος: στίγμα ± 99.999 (WGS-84)
Γεωγραφικό μήκος	LG	Υ	Στοιχεία στίγματος: στίγμα ± 99.999 (WGS-84)
Δραστηριότητα	AC	Π ⁽²⁾	Στοιχεία στίγματος: «ANC» που δείχνει κατάσταση περιορισμένων αναφορών
Ταχύτητα	SP	Υ	Στοιχεία στίγματος: ταχύτητα του σκάφους σε δεκάδες κόμβων
Πορεία	CO	Υ	Στοιχεία στίγματος: πορεία του σκάφους σε κλίμακα 360°
Ημερομηνία	DA	Υ	Στοιχεία στίγματος: ημερομηνία καταγραφής του στίγματος UTC (EEEEMMHH)
Ώρα	TI	Υ	Στοιχεία στίγματος: ώρα καταγραφής του στίγματος UTC (ΩΩΛΛ)
Τέλος εγγραφής	ER	Υ	Στοιχεία συστήματος: υποδηλώνει το τέλος της καταχώρισης

3. Μήνυμα «ΕΞΟΔΟΣ»

Στοιχείο δεδομένου:	Πεδίο Κωδικός:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Αρχή εγγραφής	SR	Υ	Στοιχεία συστήματος: δηλώνει την αρχή της εγγραφής
Διεύθυνση από	AD	Υ	Στοιχεία μηνύματος: τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας παραλήπτη
από	FR	Υ	Στοιχεία μηνύματος: τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO της χώρας αποστολέα
Αριθμός εγγραφής	RN	Π	Στοιχεία μηνύματος: αύξων αριθμός καταχώρησης για το αντίστοιχο έτος
Ημερομηνία εγγραφής	RD	Π	Στοιχεία μηνύματος: ημερομηνία διαβίβασης
Ώρα εγγραφής	RT	Π	Στοιχεία μηνύματος: χρόνος διαβίβασης
Τύπος μηνύματος	TM	Υ	Στοιχεία μηνύματος: τύπος μηνύματος, «EXI»
Διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου:	RC	Υ	Στοιχεία σκάφους: διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου του σκάφους

⁽¹⁾ Ο τύπος του μηνύματος είναι «MAN» για αναφορές που διαβιβάζονται από σκάφη με ελαττωματική συσκευή δορυφορικής παρακολούθησης.
⁽²⁾ Ισχύει μόνον εάν το σκάφος εκπέμπει σήματα POS με μειωμένη συχνότητα.

Στοιχείο δεδομένου:	Πεδίο Κωδικός:	Υποχρεωτικό/ Προαιρετικό	Παρατηρήσεις:
Εσωτερικός αριθμός Αριθμός	IR	Υ	Στοιχεία σκάφους: αποκλειστικός αριθμός σκάφους συμβαλλόμενου μέρους ως τριψήφιος αλφαβητικός κωδικός ISO του κράτους σημαίας ακολουθούμενος από έναν αριθμό
Εξωτερικός αριθμός νηολογίου	XR	Π	Στοιχεία σκάφους: πλευρικός αριθμός του σκάφους
Ημερομηνία	DA	Υ	Στοιχεία στίγματος: ημερομηνία καταγραφής του στίγματος UTC (EEEEMMHH)
Ώρα	TI	Υ	Στοιχεία στίγματος: ώρα καταγραφής του στίγματος UTC (ΩΩΛΛ)
Τέλος εγγραφής	ER	Υ	Στοιχεία συστήματος: υποδηλώνει το τέλος της καταχώρισης

4. Λεπτομέρειες μορφότυπου

Κάθε μήνυμα διαβίβασης δεδομένων διαρθρώνεται ως εξής:

- μια διπλή πλάγια κάθετος (//) και οι χαρακτήρες «SR» υποδηλώνουν την αρχή μηνύματος,
- μια διπλή πλάγια κάθετος (//) και ένας κωδικός πεδίου υποδηλώνουν την έναρξη δεδομένου,
- μια μονή πλάγια κάθετος (/) χωρίζει τον κωδικό πεδίου και τα δεδομένα,
- τα ζεύγη δεδομένων διαχωρίζονται από κενό,
- οι χαρακτήρες «ER» και μια διπλή πλάγια κάθετος (//) υποδηλώνουν το τέλος του μηνύματος.

Όλοι οι κωδικοί πεδίων στο παρόν παράρτημα ακολουθούν τον Μορφότυπο του Βόρειου Ατλαντικού, όπως περιγράφεται στο Σύστημα Ελέγχου και Εφαρμογής της Επιτροπής Αλιείας Βορειοανατολικού Ατλαντικού (NEAFC).

Προσάρτημα 3

ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΕΥΕΛΙΞΙΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΕΛΑΓΙΚΗ ΑΛΙΕΙΑ ΚΟΚΚΙΝΟΨΑΡΟΥ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ NEAFC

1. Για να είναι επιλέξιμο ένα σκάφος για αλιεία στο πλαίσιο του καθεστώτος ευελιξίας όσον αφορά την πελαγική αλιεία κοκκινόψαρου μεταξύ των υδάτων της Γροιλανδίας και της NEAFC, πρέπει να υποβάλει αίτηση στις αρχές της Γροιλανδίας για άδεια αλιείας ευελιξίας. Εφόσον η αίτησή του γίνει δεκτή, το σκάφος λαμβάνει ειδική άδεια αλιείας για δραστηριότητες εκτός της ΑΟΖ Γροιλανδίας.
2. Πρέπει να τηρούνται όλα τα μέτρα όσον αφορά την εν λόγω αλιεία στην περιοχή διακανονισμού της NEAFC, τα οποία αποφασίζονται από αυτή.
3. Ένα σκάφος δύναται να αλιεύει τις ποσοτώσεις κοκκινόψαρου Γροιλανδίας που του αναλογούν, μόνον εφόσον έχει εξαντλήσει το μερίδιο ποσόστωσης αλιείας κοκκινόψαρου ΕΕ NEAFC που του έχει χορηγηθεί από το κράτος μέλος σημαίας του.
4. Ένα σκάφος δύναται να αλιεύσει από την ποσόστωση που του έχουν χορηγήσει οι αρχές της Γροιλανδίας εντός της ίδιας περιοχής NEAFC, εφόσον η ποσόστωση της NEAFC έχει αλιευθεί δυνάμει της ακόλουθης παραγράφου 5.
5. Ένα σκάφος δύναται να αλιεύει από την ποσόστωση που του έχουν χορηγήσει οι αρχές της Γροιλανδίας εντός της περιοχής διατήρησης κοκκινόψαρου (ΠΔΚ) υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπει η σύσταση της NEAFC σχετικά με τη διαχείριση του κοκκινόψαρου στη Θάλασσα Irminger και στα παρακείμενα ύδατα, πλην κάθε τμήματος που βρίσκεται εντός της ΑΟΖ της Ισλανδίας.
6. Ένα σκάφος το οποίο πραγματοποιεί αλιευτική δραστηριότητα στην περιοχή διακανονισμού της NEAFC διαβιβάζει αναφορά στίγματος ΣΠΣ στην NEAFC μέσω του ΚΠΑ του κράτους σημαίας του σύμφωνα με τις κανονιστικές απαιτήσεις. Κατά τη διάρκεια της αλιεύσης των ποσοτώσεων που του έχουν χορηγηθεί από τις αρχές της Γροιλανδίας, εντός της ΠΔΚ της NEAFC, το ΚΠΑ του κράτους σημαίας μεριμνά ώστε τα αποτελέσματα του εντοπισμού της ωριαίας αναφοράς στίγματος ΣΠΣ του σκάφους να διαβιβάζονται στο ΚΠΑ της Γροιλανδίας σχεδόν σε πραγματικό χρόνο.
7. Ο πλοίαρχος του σκάφους, κατά την υποβολή αναφοράς προς την NEAFC και στις αρχές της Γροιλανδίας, εξασφαλίζει ότι τα αλιεύματα κοκκινόψαρου τα οποία έχουν αλιευθεί στη ζώνη διακανονισμού της NEAFC στο πλαίσιο της άδειας αλιείας που τους έχουν χορηγήσει οι αρχές της Γροιλανδίας δυνάμει του καθεστώτος ευελιξίας, προσμετρώνται ρητά ως αλιεύματα της ποσόστωσης της Γροιλανδίας, βάσει της άδειας αλιείας που του έχει χορηγηθεί στο πλαίσιο της άδειας αλιείας ευελιξίας.
 - a) Πριν ξεκινήσει να αλιεύει βάσει της ποσόστωσης που του έχει χορηγηθεί από τη Γροιλανδία, κάθε σκάφος διαβιβάζει το εξής μήνυμα «ACTIVE «CATCH ON ENTRY»» στο ΚΠΑ Γροιλανδίας μέσω του ΚΠΑ του κράτους σημαίας:
 - i) ACTIVE «CATCH ON ENTRY»
 - ii) Όνομα σκάφους
 - iii) Εξωτερικός αριθμός νηολογίου
 - iv) IRCS
 - v) Όνομα πλοίαρχου
 - vi) Ημερομηνία και ώρα έναρξης αλιευτικών δραστηριοτήτων που αφορούν τις ποσοτώσεις που χορηγούν οι αρχές της Γροιλανδίας
 - vii) Στίγμα
 - viii) Αλιεύματα επί του σκάφους σε ισοδύναμο ζωντανών αλιευμάτων ειδών και περιοχή αλιεύσης.
 - β) ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ ΑΛΙΕΥΜΑΤΩΝ
Τα δεδομένα ημερολογίου πλοίου διαβιβάζονται ημερησίως το αργότερο έως τις 2359 UTC.
 - γ) Κατά τη λήξη της αλιείας βάσει της ποσόστωσης που του έχει χορηγηθεί από τη Γροιλανδία, κάθε σκάφος διαβιβάζει το εξής μήνυμα «PASSIVE «CATCH ON EXIT»» στο ΚΠΑ Γροιλανδίας μέσω του ΚΠΑ του κράτους σημαίας:
 - i) PASSIVE «CATCH ON EXIT»
 - ii) Όνομα σκάφους
 - iii) Εξωτερικός αριθμός νηολογίου
 - iv) IRCS
 - v) Όνομα πλοίαρχου
 - vi) Ημερομηνία και ώρα λήξης της αλιείας βάσει της ποσόστωσης που του έχει χορηγηθεί από τη Γροιλανδία
 - vii) Στίγμα
 - viii) Αλιεύματα επί του σκάφους σε ισοδύναμο ζωντανών αλιευμάτων ειδών και περιοχή αλιεύσης.

Τόσο η αναφορά ACTIVE όσο και η αναφορά PASSIVE διαβιβάζονται με την επιφύλαξη της υποχρέωσης για υποβολή αναφοράς σε ημερήσια βάση.

8. Για τη μεγαλύτερη προστασία των περιοχών εκκόλαψης προνυμφών οι αλιευτικές δραστηριότητες δεν ξεκινούν πριν από την ημερομηνία που προβλέπεται στη σύσταση της NEAFC σχετικά με τη διαχείριση του κοκκινόψαρου στη Θάλασσα Irminger και στα παρακείμενα ύδατα.
 9. Το κράτος μέλος σημαίας οφείλει να αναφέρει στις αρμόδιες αρχές της ΕΕ τα αλιεύματα τα οποία έχουν αλιευθεί βάσει της ποσοστώσης της Γροιλανδίας στα ύδατα της Γροιλανδίας και στην περιοχή διακανονισμού της NEAFC. Σε αυτά περιλαμβάνονται όλα τα αλιεύματα που έχουν αλιευθεί στο πλαίσιο της άδειας αλιείας ευελιξίας αναφέροντας ρητά την άδεια αλίευσης και την αντίστοιχη άδεια αλιείας.
 10. Ύστερα από το πέρας της αλιευτικής περιόδου κάθε ΚΠΑ κράτους σημαίας διαβιβάζει στις αρχές της Γροιλανδίας στατιστικές αλιευμάτων όσον αφορά την πελαγική αλιεία κοκκινόψαρου στο πλαίσιο του παρόντος καθεστώτος ευελιξίας.
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 973/2012 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Οκτωβρίου 2012

για την έναρξη έρευνας όσον αφορά την πιθανή καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 925/2009 του Συμβουλίου στις εισαγωγές ορισμένων φύλλων αλουμινίου, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, από εισαγωγές ορισμένων φύλλων αλουμινίου, σε ρολούς που δεν έχουν υποστεί ανόπτηση, πλάτους άνω των 650 mm, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, και για την υπαγωγή των εν λόγω εισαγωγών σε καταγραφή

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾ («ο βασικός κανονισμός»), και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3 και το άρθρο 14 παράγραφος 5,

Υστερα από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 και το άρθρο 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΑΙΤΗΣΗ

- (1) Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή («η Επιτροπή») έλαβε αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 και το άρθρο 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού για να διερευνήσει την πιθανή καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που έχουν επιβληθεί σε ορισμένα φύλλα αλουμινίου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και για την υπαγωγή των εισαγωγών ορισμένων φύλλων αλουμινίου, σε ρολούς που δεν έχουν υποστεί ανόπτηση, πλάτους άνω των 650 mm, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σε καταγραφή.
- (2) Η αίτηση υποβλήθηκε στις 24 Σεπτεμβρίου 2012 από τις εταιρείες SYMETAL SA, EUROFOIL Luxembourg SA, Alcomet και Hydro Aluminium Rolled Products GmbH, τέσσερις παραγωγούς φύλλων αλουμινίου της Ένωσης.

Β. ΠΡΟΪΟΝ

- (3) Το προϊόν το οποίο αφορά η πιθανή καταστρατήγηση είναι φύλλα αλουμινίου πάχους όχι μικρότερου από 0,008 mm και όχι μεγαλύτερου από 0,018 mm, χωρίς υπόθεμα, που έχουν υποστεί απλή έλαση, σε ρολούς με πλάτος που δεν υπερβαίνει τα 650 mm και βάρους άνω των 10 kg, υπαγόμενα επί του παρόντος στον κωδικό ΣΟ 7607 11 19 (κωδικός TARIC 7607 11 19 10), καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («το οικείο προϊόν»).
- (4) Το προϊόν που αποτελεί αντικείμενο της έρευνας είναι το ίδιο με εκείνο που αναφέρεται στην προηγούμενη αιτιολογική σκέψη, αλλά παρουσιάζεται κατά την εισαγωγή σε

ρολούς που δεν έχουν υποστεί ανόπτηση, πλάτους άνω των 650 mm, και υπάγεται επί του παρόντος στον ίδιο κωδικό ΣΟ με το οικείο προϊόν, αλλά εμπίπτει σε διαφορετικό κωδικό TARIC (π.χ. 7607 11 19 90 έως την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού), καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («το προϊόν που αποτελεί αντικείμενο της έρευνας»).

Γ. ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΜΕΤΡΑ

- (5) Τα μέτρα που ισχύουν επί του παρόντος και που πιθανώς καταστρατηγούνται συνίστανται σε μέτρα αντιντάμπινγκ που έχουν επιβληθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 925/2009 του Συμβουλίου⁽²⁾ για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων φύλλων αλουμινίου καταγωγής, μεταξύ άλλων, Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

Δ. ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

- (6) Η αίτηση περιέχει επαρκείς εκ πρώτης όψεως αποδείξεις ότι τα ισχύοντα μέτρα που περιγράφονται στην αιτιολογική σκέψη 5 αποτελούν αντικείμενο καταστρατήγησης μέσω της εισαγωγής του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της έρευνας και της μετέπειτα μεταποίησής του στο οικείο προϊόν.
- (7) Οι εκ πρώτης όψεως αποδείξεις που υποβλήθηκαν είναι οι εξής:
- (8) Από την αίτηση προκύπτει ότι, μετά την επιβολή του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στο οικείο προϊόν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 925/2009, παρατηρήθηκε σημαντική μεταβολή του τρόπου διεξαγωγής των εμπορικών συναλλαγών που αφορούν τις εξαγωγές από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας στην Ένωση, για την οποία δεν υπάρχει επαρκής λόγος ή αιτιολόγηση άλλη εκτός της επιβολής του δασμού.
- (9) Η μεταβολή αυτή φαίνεται ότι οφείλεται στην εισαγωγή του ελαφρώς τροποποιημένου οικείου προϊόντος το οποίο, στη συνέχεια, μετατρέπεται στην Ένωση στο οικείο προϊόν.
- (10) Επιπλέον, η αίτηση περιέχει επαρκείς εκ πρώτης όψεως αποδείξεις ότι οι επανορθωτικές συνέπειες των ισχυόντων μέτρων αντιντάμπινγκ για το οικείο προϊόν υπονομεύονται τόσο ως προς τις ποσότητες όσο και ως προς τις τιμές. Σημαντικής ποσότητας εισαγωγές του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της έρευνας φαίνεται να έχουν αντικαταστήσει τις εισαγωγές του οικείου προϊόντος. Επιπροσθέτως, υπάρχουν

⁽¹⁾ ΕΕ L 343 της 22.12.2009, σ. 51.

⁽²⁾ ΕΕ L 262 της 6.10.2009, σ. 1.

επαρκή στοιχεία που αποδεικνύουν ότι οι εισαγωγές του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της έρευνας πραγματοποιούνται σε τιμές χαμηλότερες από τη μη ζημιολόγο τιμή η οποία καθορίστηκε στην έρευνα και η οποία οδήγησε στα ισχύοντα μέτρα.

- (11) Τέλος, η αίτηση περιέχει επαρκείς εκ πρώτης όψεως αποδείξεις ότι οι τιμές του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της έρευνας, μετά την αναπροσαρμογή τους, αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ σε σχέση με την κανονική τιμή που είχε καθοριστεί προηγουμένως για το οικείο προϊόν.
- (12) Εάν, κατά τη διάρκεια της έρευνας, διαπιστωθούν και άλλες πρακτικές καταστρατήγησης που καλύπτονται από το άρθρο 13 του βασικού κανονισμού, εκτός από την προαναφερθείσα, η έρευνα μπορεί να καλύψει και αυτές τις πρακτικές.

E. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (13) Κατόπιν των ανωτέρω, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία που δικαιολογούν την έναρξη έρευνας, δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού, και την υπαγωγή σε καταγραφή, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, των εισαγωγών του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της έρευνας.

α) Ερωτηματολόγια

- (14) Προκειμένου να λάβει τις πληροφορίες που κρίνει απαραίτητες για την έρευνά της, η Επιτροπή θα αποστείλει ερωτηματολόγια στους γνωστούς εξαγωγείς/παραγωγούς και στις γνωστές ενώσεις εξαγωγέων/παραγωγών στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, στους γνωστούς εισαγωγείς και στις γνωστές ενώσεις εισαγωγέων στην Ένωση και στις αρχές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας. Εφόσον κριθεί απαραίτητο, ενδέχεται να ζητηθούν πληροφορίες και από τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής.
- (15) Σε κάθε περίπτωση, όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θα πρέπει να επικοινωνήσουν με την Επιτροπή το συντομότερο δυνατό, και το αργότερο εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού, και να ζητήσουν ερωτηματολόγιο εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του παρόντος κανονισμού, δεδομένου ότι η προθεσμία που ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του παρόντος κανονισμού ισχύει για όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη.

- (16) Οι αρχές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας θα ενημερωθούν για την έναρξη της έρευνας.

β) Συγκέντρωση πληροφοριών και διεξαγωγή ακρόασεων

- (17) Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη καλούνται να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους γραπτώς και να υποβάλουν αποδεικτικά στοιχεία. Επιπλέον, η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί σε ακρόαση τα ενδιαφερόμενα μέρη, εφόσον υποβάλουν αίτηση γραπτώς και αποδείξουν ότι υπάρχουν ιδιαίτεροι λόγοι για τους οποίους θα πρέπει να γίνουν δεκτά σε ακρόαση.

γ) Απαλλαγή από την υποχρέωση καταγραφής εισαγωγών ή από τα μέτρα

- (18) Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, οι εισαγωγές του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της έρευνας μπορούν να απαλλαγούν από την υποχρέωση καταγραφής ή από τα μέτρα, εάν η εισαγωγή δεν συνιστά καταστρατήγηση.

- (19) Ενώ πρέπει να διερευνηθεί κατά πόσον η πιθανή καταστρατήγηση πραγματοποιείται εντός και/ή εκτός της Ένωσης, είναι δυνατόν να χορηγηθούν απαλλαγές, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, σε εισαγωγείς και/ή εξαγωγείς του προϊόντος που αποτελεί το αντικείμενο της έρευνας οι οποίοι είναι σε θέση να αποδείξουν ότι δεν συνδέονται (!) με κανέναν παραγωγό που υπόκειται στα μέτρα (?) και μπορούν να αποδείξουν ότι δεν εμπλέκονται σε πρακτικές καταστρατήγησης. Οι εισαγωγείς και οι εξαγωγείς που επιθυμούν να τύχουν απαλλαγής θα πρέπει να υποβάλουν αίτηση δέοντως τεκμηριωμένη με αποδεικτικά στοιχεία εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 του παρόντος κανονισμού.

ΣΤ. ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ

- (20) Σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, οι εισαγωγές του προϊόντος που αποτελεί αντικείμενο της έρευνας θα πρέπει να υποβάλλονται σε καταγραφή, ούτως ώστε να διασφαλίζεται ότι, σε περίπτωση που επιβεβαιωθεί η καταστρατήγηση, θα είναι δυνατή η επιβολή δασμών αντιντάμπινγκ κατάλληλου ύψους, από την ημερομηνία επιβολής της υποχρέωσης καταγραφής.

Ζ. ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ

- (21) Για λόγους χρηστής διοίκησης, θα πρέπει να καθοριστούν προθεσμίες εντός των οποίων:
- τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να αναγγελλθούν στην Επιτροπή, να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να υποβάλουν απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο ή τυχόν άλλες πληροφορίες, προκειμένου αυτές να ληφθούν υπόψη κατά την έρευνα,
 - οι εισαγωγείς της Ένωσης και εξαγωγείς δύνανται να ζητήσουν απαλλαγή από την καταγραφή των εισαγωγών ή από τα μέτρα,
 - τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν γραπτή αίτηση για να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή.

(!) Σύμφωνα με το άρθρο 143 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής για την εφαρμογή του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα, πρόσφα θεωρούνται ως συνδεδεμένα μόνον αν: α) το ένα μετέχει στη διεύθυνση ή στο διοικητικό συμβούλιο της επιχείρησης του άλλου και αντιστρόφως· β) έχουν από νομική άποψη την ιδιότητα των επιχειρηματικών εταίρων· γ) το ένα είναι εργοδότης του άλλου· δ) ένα οποιοδήποτε πρόσωπο έχει στην κυριότητά του, ελέγχει ή κατέχει άμεσα ή έμμεσα 5 % ή περισσότερο των μετοχών ή μεριδίων με δικαίωμα ψήφου, του ενός και του άλλου· ε) το ένα από αυτά ελέγχει το άλλο άμεσα ή έμμεσα· στ) και τα δύο ελέγχονται, άμεσα ή έμμεσα, από κάποιον τρίτο· ζ) και τα δύο μαζί ελέγχουν άμεσα ή έμμεσα ένα τρίτο πρόσωπο· ή η) είναι μέλη της ίδιας οικογένειας. Πρόσωπα θεωρούνται ως μέλη της ίδιας οικογένειας μόνον αν συνδέονται μεταξύ τους με μία από τις σχέσεις που αναφέρονται στη συνέχεια: i) σύζυγοι, ii) πρώτου βαθμού ανιόντες και κατιόντες, σε ευθεία γραμμή, iii) αδελφοί ή αδελφές (αμφιθαλείς ή ετεροθαλείς), iv) δευτέρου βαθμού ανιόντες και κατιόντες, σε ευθεία γραμμή, v) θείοι ή θεία και ανηψιός ή ανηψιά, vi) γονείς του ετέρου των συζύγων και γαμπρός ή νύφη, vii) αδελφοί ή αδελφές του ή της συζύγου. (EE L 253 της 11.10.1993, σ. 1). Σ' αυτό το πλαίσιο ως «πρόσωπο» νοείται οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο.

(2) Ωστόσο, ακόμη και αν οι εισαγωγείς συνδέονται, υπό την προεκτεθεισα έννοια, με επιχειρήσεις που υπόκεινται στα μέτρα τα οποία ισχύουν για τις εισαγωγές καταγωγής της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (τα αρχικά μέτρα αντιντάμπινγκ), μπορεί και πάλι να χορηγηθεί απαλλαγή αν δεν υπάρχουν αποδείξεις ότι η σχέση με τις επιχειρήσεις που υπόκεινται στα αρχικά μέτρα δημιουργήθηκε ή χρησιμοποιήθηκε για την καταστρατήγηση των αρχικών μέτρων.

- (22) Εφιστάται η προσοχή στο γεγονός ότι η άσκηση των περισσότερων διαδικαστικών δικαιωμάτων που αναφέρονται στον βασικό κανονισμό εξαρτάται από το κατά πόσον το μέρος αναγγέλλεται εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 3 του παρόντος κανονισμού.

Η. ΑΡΝΗΣΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

- (23) Αν ένα ενδιαφερόμενο μέρος αρνείται την πρόσβαση στις απαραίτητες πληροφορίες ή δεν τις παρέχει εντός των προβλεπόμενων προθεσμιών ή παρεμποδίζει σημαντικά την έρευνα, είναι δυνατόν να συναχθούν συμπεράσματα, θετικά ή αρνητικά, με βάση τα διαθέσιμα πραγματικά στοιχεία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 18 του βασικού κανονισμού.
- (24) Αν διαπιστωθεί ότι ένα ενδιαφερόμενο μέρος έχει παράσχει ψευδείς ή παραπλανητικές πληροφορίες, οι εν λόγω πληροφορίες δεν λαμβάνονται υπόψη και είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν τα διαθέσιμα πραγματικά στοιχεία.
- (25) Αν ένα ενδιαφερόμενο μέρος αρνείται να συνεργαστεί ή συνεργάζεται μεν, αλλά μόνο εν μέρει, οπότε τα συμπεράσματα βασίζονται στα διαθέσιμα πραγματικά στοιχεία σύμφωνα με το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού, το αποτέλεσμα ενδέχεται να είναι λιγότερο ευνοϊκό για το εν λόγω μέρος απ' ό,τι θα ήταν αν είχε συνεργαστεί.

Θ. ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

- (26) Η έρευνα θα ολοκληρωθεί, δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού, εντός εννέα μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ι. ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

- (27) Επισημαίνεται ότι οποιαδήποτε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα συγκεντρωθούν σ' αυτή την έρευνα θα αντιμετωπιστούν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽¹⁾.

ΙΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ ΑΚΡΟΑΣΕΩΝ

- (28) Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να ζητήσουν την παρέμβαση του συμβούλου ακροάσεων της Γενικής Διεύθυνσης Εμπορίου. Ο σύμβουλος ακροάσεων ενεργεί ως ενδιάμεσος μεταξύ των ενδιαφερόμενων μερών και των υπηρεσιών ερευνών της Επιτροπής. Ο σύμβουλος ακροάσεων εξετάζει τις αιτήσεις πρόσβασης στον φάκελο, τις διαφορές σχετικά με τον εμπιστευτικό χαρακτήρα εγγράφων, τις αιτήσεις για παράταση προθεσμιών και τις αιτήσεις τρίτων να γίνουν δεκτοί σε ακρόαση. Ο σύμβουλος ακροάσεων μπορεί να διοργανώσει ακρόαση με ένα μεμονωμένο ενδιαφερόμενο μέρος και να μεσολαβήσει ώστε να εξασφαλιστεί η πλήρης άσκηση των δικαιωμάτων υπεράσπισης των ενδιαφερομένων μερών.
- (29) Η αίτηση ακρόασης με τον σύμβουλο ακροάσεων θα πρέπει να υποβάλλεται γραπτώς και να διευκρινίζει τους λόγους υποβολής της. Ο σύμβουλος ακροάσεων θα παρέχει επίσης

ευκαιρίες για ακρόαση των ενδιαφερομένων μερών, ώστε να καταστεί δυνατή η παρουσίαση διαφορετικών απόψεων και η προβολή επιχειρημάτων προς αντίκρουση των ισχυρισμών της άλλης πλευράς.

- (30) Για περισσότερες πληροφορίες και στοιχεία επικοινωνίας, τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να συμβουλευθούν τις ιστοσελίδες του συμβούλου ακροάσεων στον δικτυακό τόπο της Γενικής Διεύθυνσης Εμπορίου: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αρχίζει έρευνα δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1225/2009, για να καθοριστεί αν οι εισαγωγές στην Ένωση φύλλων αλουμινίου πάχους όχι μικρότερου από 0,008 mm και όχι μεγαλύτερου από 0,018 mm, χωρίς υπόθεμα, που έχουν υποστεί απλή έλαση, σε ρολούς που δεν έχουν υποστεί ανόπτηση, πλάτους άνω των 650 mm και βάρους άνω των 10 kg, υπαγόμενων επί του παρόντος στον κωδικό ex ΣΟ 7607 11 19 (κωδικός TARIC 7607 11 19 20), καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, καταστρατηγούν τα μέτρα που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 925/2009.

Άρθρο 2

Οι τελωνειακές αρχές καλούνται, δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 3 και του άρθρου 14 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1225/2009, να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για την καταγραφή των εισαγωγών στην Ένωση που προσδιορίζονται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού.

Η καταγραφή λήγει εννέα μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει, με κανονισμό, από τις τελωνειακές αρχές να παύσουν την καταγραφή όσον αφορά τις εισαγωγές στην Ένωση προϊόντων που παρασκευάζονται από παραγωγούς ή εισάγονται από εισαγωγείς οι οποίοι ζήτησαν απαλλαγή από την καταγραφή και κρίθηκε ότι πληρούν τις προϋποθέσεις χορήγησης απαλλαγής.

Άρθρο 3

Τα ερωτηματολόγια πρέπει να ζητηθούν από την Επιτροπή εντός 15 ημερών από τη δημοσίευση του παρόντος κανονισμού στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι παρατηρήσεις τους κατά την έρευνα, οφείλουν να αναγγελλθούν επικοινωνώντας με την Επιτροπή, να παρουσιάσουν τις απόψεις τους γραπτώς και να απαντήσουν στο ερωτηματολόγιο ή να υποβάλουν τυχόν άλλες πληροφορίες, εντός 37 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, εκτός αν προσδιορίζεται διαφορετικά.

Οι εισαγωγείς της Ένωσης και οι εξαγωγείς που ζητούν να απαλλαγούν από την καταγραφή των εισαγωγών ή από τα μέτρα οφείλουν να υποβάλουν αίτηση συνοδευόμενη από τα κατάλληλα αποδεικτικά στοιχεία εντός της ίδιας προθεσμίας των 37 ημερών.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν επίσης να ζητήσουν, εντός της ίδιας προθεσμίας των 37 ημερών, να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή.

⁽¹⁾ ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη καλούνται να υποβάλουν όλες τις παρατηρήσεις και τα αιτήματά τους σε ηλεκτρονική μορφή (τις παρατηρήσεις μη εμπιστευτικού χαρακτήρα μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου και τις παρατηρήσεις εμπιστευτικού χαρακτήρα σε CD-R/DVD) και πρέπει να αναφέρουν την επωνυμία τους, την ταχυδρομική τους διεύθυνση, τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου τους, καθώς και τους αριθμούς τους τηλεφώνου και φαξ. Ωστόσο, κάθε εξουσιοδότηση και υπογεγραμμένο πιστοποιητικό που συνοδεύει απαντήσεις σε ερωτηματολόγια, καθώς και οι επικαιροποιήσεις τους, πρέπει να υποβάλλεται σε χαρτί, δηλαδή με το ταχυδρομείο ή ιδιοχειρώς στη διεύθυνση που ακολουθεί. Εάν ένα ενδιαφερόμενο μέρος δεν μπορεί να υποβάλει τις παρατηρήσεις και τις αιτήσεις του σε ηλεκτρονική μορφή, πρέπει να ενημερώσει αμέσως την Επιτροπή, βάσει του άρθρου 18 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού. Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με την αλληλογραφία με την Επιτροπή, τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να συμβουλευτούν τη σχετική σελίδα στον δικτυακό τόπο της Γενικής Διεύθυνσης Εμπορίου: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>.

Όλα τα στοιχεία που υποβάλλονται γραπτώς, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που απαιτούνται από τον παρόντα κανονισμό, οι απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο και η αλληλογραφία που παρέχουν

τα ενδιαφερόμενα μέρη εμπιστευτικώς πρέπει να φέρουν την ένδειξη «Limited» («περιορισμένης διανομής») ⁽¹⁾ και, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, να συνοδεύονται από μη εμπιστευτικού χαρακτήρα περίληψη, η οποία πρέπει να φέρει την ένδειξη «For inspection by interested parties» («για επιθεώρηση από τα ενδιαφερόμενα μέρη»).

Διεύθυνση αλληλογραφίας της Επιτροπής:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 08/020
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

φαξ + 32 2 299 37 04
διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: TRADE-AC-AHF@ec.europa.eu

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Οκτωβρίου 2012.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Έγγραφο που φέρει την ένδειξη «Limited» («περιορισμένης διανομής») είναι απόρρητο, σύμφωνα με το άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 και με το άρθρο 6 της συμφωνίας του ΠΟΕ σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου VI της ΓΣΔΕ 1994 (συμφωνία αντιντάμπινγκ). Ένα τέτοιο έγγραφο προστατεύεται επίσης δυνάμει του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43).

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 974/2012 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Οκτωβρίου 2012

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,Έχοντας υπόψη τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 543/2011 της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2011, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου όσον αφορά τους τομείς των οπωροκηπευτικών και των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 136 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 543/2011 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ'

αποκοπή τιμών εισαγωγής από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XVI μέρος Α του εν λόγω κανονισμού.

- (2) Η κατ' αποκοπή τιμή εισαγωγής υπολογίζεται κάθε εργάσιμη ημέρα, σύμφωνα με το άρθρο 136 παράγραφος 1 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011, λαμβανομένων υπόψη των ημερήσιων μεταβλητών στοιχείων. Συνεπώς, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να αρχίσει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 136 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*,

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Οκτωβρίου 2012.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 157 της 15.6.2011, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(ευρώ/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή εισαγωγής
0702 00 00	MA	63,3
	MK	36,9
	ZZ	50,1
0707 00 05	MK	30,8
	TR	120,5
	ZZ	75,7
0709 93 10	TR	116,6
	ZZ	116,6
0805 50 10	AR	87,8
	CL	108,8
	TR	89,8
	ZA	84,3
	ZZ	92,7
0806 10 10	BR	279,8
	MK	80,9
	TR	145,1
	ZZ	168,6
0808 10 80	AR	216,2
	MK	29,8
	NZ	139,2
	US	143,5
	ZA	67,9
	ZZ	119,3
0808 30 90	CN	97,6
	TR	117,7
	ZZ	107,7

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Οκτωβρίου 2012

σχετικά με τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα εθνικά προγράμματα 6 κρατών μελών (Γερμανία, Λιθουανία, Κάτω Χώρες, Πολωνία, Σουηδία και Ηνωμένο Βασίλειο) το 2012 για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό C(2012) 6838]

(Τα κείμενα στην αγγλική, γερμανική, λιθουανική, ολλανδική, πολωνική και σουηδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(2012/654/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 861/2006 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2006, για τη θέσπιση κοινοτικών χρηματοδοτικών μέτρων για την εφαρμογή της κοινής αλιευτικής πολιτικής καθώς και στον τομέα του Δικαίου της Θάλασσας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 861/2006 καθορίζει τους όρους υπό τους οποίους η Ευρωπαϊκή Ένωση συγχρηματοδοτεί τις δαπάνες που πραγματοποιούν τα κράτη μέλη στο πλαίσιο των εθνικών προγραμμάτων τους συλλογής και διαχείρισης δεδομένων.
- (2) Τα προγράμματα αυτά καταρτίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 199/2008 του Συμβουλίου, της 25ης Φεβρουαρίου 2008, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού πλαισίου για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας και τη στήριξη όσον αφορά τις επιστημονικές γνωμοδοτήσεις για την κοινή αλιευτική πολιτική⁽²⁾, και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 665/2008 της Επιτροπής, της 14ης Ιουλίου 2008, περί καθορισμού λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008 του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού πλαισίου για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας και τη στήριξη όσον αφορά τις επιστημονικές γνωμοδοτήσεις για την κοινή αλιευτική πολιτική⁽³⁾.
- (3) Το Βέλγιο, η Βουλγαρία, η Δανία, η Γερμανία, η Εσθονία, η Ιρλανδία, η Ελλάδα, η Ισπανία, η Γαλλία, η Ιταλία, η Κύπρος, η Λετονία, η Λιθουανία, η Μάλτα, οι Κάτω Χώρες, η Πολωνία, η Πορτογαλία, η Ρουμανία, η Σλοβενία, η Φινλανδία, η Σουηδία και το Ηνωμένο Βασίλειο υπέβαλαν εθνικά προγράμματα για τα έτη 2011 έως 2013, όπως προβλέπεται βάσει του άρθρου 4 παράγραφοι 4 και 5 του κανονισμού

(ΕΚ) αριθ. 199/2008. Τα προγράμματα αυτά εγκρίθηκαν το 2011 σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008.

- (4) Το Βέλγιο, η Βουλγαρία, η Δανία, η Εσθονία, η Ελλάδα, η Ιταλία, η Κύπρος, η Λετονία, η Ρουμανία, η Σλοβενία και η Φινλανδία δεν τροποποίησαν τα εθνικά τους προγράμματα 2011-2013 για το έτος 2012. Με την εκτελεστική της απόφαση 2012/276/ΕΕ⁽⁴⁾, η Επιτροπή έλαβε απόφαση σχετικά με τη συνεισφορά στα εν λόγω εθνικά προγράμματα των εν λόγω κρατών μελών για το έτος 2012 πλην της Ελλάδας.
- (5) Η Γερμανία, η Ιρλανδία, η Ισπανία, η Γαλλία, η Λιθουανία, η Μάλτα, οι Κάτω Χώρες, η Πολωνία, η Πορτογαλία, η Σουηδία και το Ηνωμένο Βασίλειο υπέβαλαν τροπολογίες στα εθνικά τους προγράμματα για το έτος 2012, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008. Οι τροπολογίες για τη Γερμανία, τη Λιθουανία, τις Κάτω Χώρες, την Πολωνία, τη Σουηδία και το Ηνωμένο Βασίλειο εγκρίθηκαν από την Επιτροπή το 2012 σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008.
- (6) Η Γερμανία, η Λιθουανία, οι Κάτω Χώρες, η Πολωνία, η Σουηδία και το Ηνωμένο Βασίλειο υπέβαλαν επίσης ετήσιες προβλέψεις προϋπολογισμού για το έτος 2012, σύμφωνα με το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1078/2008 της Επιτροπής, της 3ης Νοεμβρίου 2008, περί θεσπίσεως λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 του Συμβουλίου όσον αφορά τις δαπάνες στις οποίες υποβάλλονται τα κράτη μέλη για τη συλλογή και διαχείριση των βασικών δεδομένων αλιείας⁽⁵⁾. Η Επιτροπή αξιολόγησε τις ετήσιες προβλέψεις προϋπολογισμού των κρατών μελών, όπως ορίζεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1078/2008, λαμβάνοντας υπόψη τις τροπολογίες στα εθνικά προγράμματα που ενέκρινε, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 199/2008.
- (7) Το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1078/2008 ορίζει ότι η Επιτροπή εγκρίνει την πρόβλεψη ετήσιου προϋπολογισμού και αποφασίζει σχετικά με την ετήσια οικονομική

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 14.6.2006, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 60 της 5.3.2008, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 186 της 15.7.2008, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 134 της 24.5.2012, σ. 27.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 295 της 4.11.2008, σ. 24.

συνεισφορά της Ένωσης σε κάθε εθνικό πρόγραμμα σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 και βάσει του αποτελέσματος της αξιολόγησης των προβλέψεων του ετήσιου προϋπολογισμού όπως αναφέρεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1078/2008.

- (8) Το άρθρο 24 παράγραφος 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2006 ορίζει ότι το ποσοστό της χρηματοδοτικής συνδρομής καθορίζεται βάσει απόφασης της Επιτροπής. Το άρθρο 16 του εν λόγω κανονισμού προβλέπει ότι τα χρηματοδοτικά μέτρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πεδίο της συλλογής βασικών δεδομένων δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 50 % των δαπανών που πραγματοποιούν τα κράτη μέλη για την εκτέλεση του προγράμματος συλλογής, διαχείρισης και χρήσης δεδομένων στον τομέα της αλιείας.
- (9) Η παρούσα απόφαση συνιστά απόφαση χρηματοδότησης κατά την έννοια του άρθρου 75 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾.
- (10) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής αλιείας και υδατοκαλλιέργειας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα ανώτατα συνολικά ποσά της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις δαπάνες κάθε κράτους μέλους για τη συλλογή, διαχείριση και χρήση δεδομένων στον τομέα της αλιείας για το 2012 και το ποσοστό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, τη Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας.

Βρυξέλλες, 4 Οκτωβρίου 2012.

Για την Επιτροπή
Μαρία ΔΑΜΑΝΑΚΗ
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΘΝΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ 2011-2013

ΕΠΙΛΕΞΙΜΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΚΑΙ ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΤΟ 2012

(ευρώ)

Κράτος μέλος	Επιλέξιμη δαπάνη	Μέγιστη ενωσιακή συνεισφορά (Ποσοστό 50 %)
Γερμανία	6 942 364,00	3 471 182,00
Λιθουανία	215 902,00	107 951,00
Κάτω Χώρες	4 427 312,00	2 213 656,00
Πολωνία	967 705,00	483 852,50
Σουηδία	5 961 618,00	2 980 809,00
Ηνωμένο Βασίλειο	8 544 243,00	4 272 121,50
Σύνολο	27 059 144,00	13 529 572,00

ΠΡΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΚΔΙΔΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΦΟΡΕΙΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΣΥΣΤΑΘΕΙ ΜΕ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 1/2012 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ-ΛΙΒΑΝΟΥ

της 17ης Σεπτεμβρίου 2012

σχετικά με τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού του Συμβουλίου Σύνδεσης

(2012/655/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ/ΛΙΒΑΝΟΥ,

Έχοντας υπόψη την ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου αφετέρου⁽¹⁾ («η συμφωνία»), και ιδίως τα άρθρα 74 έως 81,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία άρχισε να ισχύει την 1η Απριλίου 2006.
- (2) Το άρθρο 75 της συμφωνίας προβλέπει ότι το Συμβούλιο Σύνδεσης θεσπίζει τον εσωτερικό του κανονισμό.
- (3) Συνεπώς ο εσωτερικός κανονισμός του Συμβουλίου Σύνδεσης θα πρέπει να θεσπισθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Προεδρία

Η προεδρία του Συμβουλίου Σύνδεσης ασκείται εναλλάξ, για περίοδο δώδεκα μηνών από αντιπρόσωπο της προεδρίας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών της, και από αντιπρόσωπο της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου. Η πρώτη περίοδος αρχίζει την ημερομηνία της πρώτης συνεδρίασης του Συμβουλίου Σύνδεσης και ολοκληρώνεται στις 31 Δεκεμβρίου του ίδιου έτους.

Άρθρο 2

Συνεδριάσεις

Το Συμβούλιο Σύνδεσης συνέρχεται τακτικά σε υπουργικό επίπεδο μία φορά το χρόνο. Έκτακτες συνεδριάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης μπορεί να πραγματοποιούνται με συμφωνία των μερών, μετά από αίτηση ενός εξ αυτών.

Οι συνεδριάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης πραγματοποιούνται στο συνηθισμένο τόπο συνεδριάσεων του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε ημερομηνία που συμφωνείται από κοινού από τα δύο μέρη, εκτός εάν αυτά λάβουν διαφορετική απόφαση.

Οι συνεδριάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης συγκαλούνται από κοινού από τους γραμματείς του Συμβουλίου Σύνδεσης κατόπιν συνεννόησης με τον πρόεδρό του.

Άρθρο 3

Αντιπροσώπηση

Τα μέλη του Συμβουλίου Σύνδεσης μπορεί να συμμετέχουν δι' αντιπροσώπου, όταν δεν είναι σε θέση να παραστούν. Αν ένα

μέλος επιθυμεί να ορίσει αντιπρόσωπο, οφείλει να γνωστοποιήσει στον πρόεδρο το όνομα του αντιπροσώπου του πριν από τη συνεδρίαση στην οποία πρόκειται να αντιπροσωπευθεί κατ' αυτόν τον τρόπο.

Ο αντιπρόσωπος μέλους του Συμβουλίου Σύνδεσης ασκεί πλήρως τα δικαιώματα του συγκεκριμένου μέλους.

Άρθρο 4

Αντιπροσωπείες

Τα μέλη του Συμβουλίου Σύνδεσης δύνανται να συνοδεύονται από άλλους υπαλλήλους.

Πριν από κάθε συνεδρίαση, κάθε μέλος οφείλει να ενημερώνει τον πρόεδρο σχετικά με τη σύνθεση της αντιπροσωπείας του.

Εκπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων δύνανται να παρίσταται στις συνόδους του Συμβουλίου Σύνδεσης, με την ιδιότητα του παρατηρητή, όταν στην ημερήσια διάταξη υπάρχουν θέματα που αφορούν την Τράπεζα.

Το Συμβούλιο Σύνδεσης έχει τη δυνατότητα, κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των μερών, να προσκαλεί στις συνεδριάσεις τρίτους, για να παράσχουν πληροφορίες επί ειδικών θεμάτων.

Άρθρο 5

Γραμματεία

Ένας υπάλληλος της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ένας υπάλληλος της πρεσβείας της Δημοκρατίας του Λιβάνου στις Βρυξέλλες ασκούν από κοινού καθήκοντα γραμματέων του Συμβουλίου Σύνδεσης.

Άρθρο 6

Αλληλογραφία

Η αλληλογραφία που απευθύνεται στο Συμβούλιο Σύνδεσης αποστέλλεται στον πρόεδρο του Συμβουλίου Σύνδεσης στη διεύθυνση της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι δυο γραμματείς μεριμνούν ώστε η αλληλογραφία να προωθείται στον πρόεδρο του Συμβουλίου Σύνδεσης και, όταν κρίνεται σκόπιμο, να διανέμεται στα άλλα μέλη του Συμβουλίου Σύνδεσης. Στην περίπτωση αυτή παραλήπτες είναι η Γενική Γραμματεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, οι Μόνιμες Αντιπροσωπείες των κρατών μελών και η Πρεσβεία της Δημοκρατίας του Λιβάνου στις Βρυξέλλες.

(¹) ΕΕ L 143 της 30.5.2006, σ. 2.

Οι ανακοινώσεις του προέδρου του Συμβουλίου Σύνδεσης αποστέλλονται στους παραλήπτες από τους δύο γραμματείς και διανέμονται, όταν κρίνεται σκόπιμο, στα άλλα μέλη του Συμβουλίου Σύνδεσης στις διευθύνσεις που αναφέρονται στη δεύτερη παράγραφο.

Άρθρο 7

Δημοσιότητα

Οι συνεδριάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης δεν είναι δημόσιες, εκτός εάν αποφασίζεται άλλως.

Άρθρο 8

Ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων

1. Ο πρόεδρος καταρτίζει προσωρινή ημερήσια διάταξη για κάθε συνεδρίαση. Οι γραμματείς του Συμβουλίου Σύνδεσης διαβιβάζουν την ημερήσια διάταξη στους παραλήπτες που αναφέρονται στο άρθρο 6 το αργότερο 15 ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης.

Ο πρόεδρος εγγράφει στην προσωρινή ημερήσια διάταξη θέματα τα οποία ζητήθηκε να συμπεριληφθούν στην ημερήσια διάταξη το αργότερο 21 ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης, αλλά τα θέματα εγγράφονται στην προσωρινή ημερήσια διάταξη μόνο εάν τα αντίστοιχα δικαιολογητικά έγγραφα έχουν διαβιβασθεί στους γραμματείς το αργότερο μέχρι την ημερομηνία αποστολής της ημερήσιας διάταξης.

Το Συμβούλιο Σύνδεσης εγκρίνει την ημερήσια διάταξη στην αρχή κάθε συνεδρίασης. Μπορεί να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη θέμα εκτός από αυτά που περιλαμβάνονται στην προσωρινή ημερήσια διάταξη, εάν συμφωνήσουν τα δύο μέρη.

2. Ο πρόεδρος δύναται με τη σύμφωνη γνώμη των μερών να συντομεύσει τις προθεσμίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες κάποιας ειδικής περίπτωσης.

Άρθρο 9

Πρακτικά

Οι δύο γραμματείς συντάσσουν σχέδιο πρακτικών κάθε συνόδου.

Κατά γενικό κανόνα, τα πρακτικά αναφέρουν, για κάθε θέμα της ημερησίας διάταξης:

- α) τα δικαιολογητικά έγγραφα που υποβάλλονται στο Συμβούλιο Σύνδεσης·
- β) τις δηλώσεις, των οποίων η καταχώρηση ζητήθηκε από μέλος του Συμβουλίου Σύνδεσης·
- γ) τις αποφάσεις που ελήφθησαν, τις δηλώσεις που συμφωνήθηκαν και τα συμπεράσματα που εγκρίθηκαν.

Το σχέδιο πρακτικών υποβάλλεται στο Συμβούλιο Σύνδεσης προς έγκριση. Εγκρίνεται εντός έξι μηνών μετά από κάθε σύνοδο του Συμβουλίου Σύνδεσης. Τα εγκεκριμένα πρακτικά υπογράφονται από τον πρόεδρο και τους δύο γραμματείς. Φυλάσσονται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επικυρωμένο αντίγραφο αυτών διαβιβάζεται σε όλους τους παραλήπτες που αναφέρονται στο άρθρο 6.

Άρθρο 10

Αποφάσεις και συστάσεις

1. Το Συμβούλιο Σύνδεσης λαμβάνει αποφάσεις και προβαίνει σε συστάσεις με κοινή απόφαση των μερών.

Κατά το διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ των συνεδριάσεων το Συμβούλιο Σύνδεσης δύναται να λαμβάνει αποφάσεις ή να προβαίνει σε συστάσεις με τη γραπτή διαδικασία, εφόσον συμφωνούν αμφότερα τα μέρη.

2. Οι αποφάσεις και οι συστάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης, κατά την έννοια του άρθρου 76 της συμφωνίας, φέρουν αντίστοιχα τον τίτλο «απόφαση» και «σύσταση», ο οποίος συνοδεύεται από αύξοντα αριθμό, την ημερομηνία έγκρισής τους και μνεία του αντικείμενου τους. Σε κάθε απόφαση ορίζεται η ημερομηνία έναρξης της ισχύος της.

Οι αποφάσεις και οι συστάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης υπογράφονται από τον πρόεδρο και επικυρώνονται από τους δύο γραμματείς.

Οι αποφάσεις και οι συστάσεις διαβιβάζονται σε όλους τους παραλήπτες που αναφέρονται στο άρθρο 6.

Το Συμβούλιο Σύνδεσης μπορεί να αποφασίσει να ζητήσει τη δημοσίευση των αποφάσεων και των συστάσεων που εκδίδει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και στην *Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας της Λιβάνου*.

Άρθρο 11

Γλώσσες

Οι επίσημες γλώσσες του Συμβουλίου Σύνδεσης είναι οι επίσημες γλώσσες των δύο μερών.

Εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά, κατά τη διάρκεια των εργασιών του το Συμβούλιο Σύνδεσης χρησιμοποιεί έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε αυτές τις γλώσσες.

Άρθρο 12

Δαπάνες

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Δημοκρατία του Λιβάνου αναλαμβάνουν τις επιμέρους δαπάνες που συνεπάγεται η συμμετοχή τους στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης όσον αφορά τόσο το προσωπικό, τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής όσο και τα έξοδα ταχυδρομείου και τηλεπικοινωνιών.

Οι δαπάνες που αφορούν τη διερμηνεία στο πλαίσιο συνεδριάσεων, τη μετάφραση και την αναπαραγωγή εγγράφων βαρύνουν την Ένωση με εξαίρεση τις δαπάνες διερμηνείας και μετάφρασης από και προς την αραβική γλώσσα, οι οποίες βαρύνουν τη Δημοκρατία του Λιβάνου.

Οι λοιπές δαπάνες που αφορούν τη διοργάνωση των συνεδριάσεων βαρύνουν το μέρος που διοργανώνει τις συνεδριάσεις.

Άρθρο 13

Επιτροπή σύνδεσης

1. Η επιτροπή σύνδεσης επικουρεί το Συμβούλιο Σύνδεσης κατά την άσκηση των καθηκόντων του. Απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και αντιπροσώπους των μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και από αντιπροσώπους της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου.

2. Η επιτροπή σύνδεσης προετοιμάζει τις συνεδριάσεις και τις εργασίες του Συμβουλίου Σύνδεσης, εφαρμόζει τις αποφάσεις του Συμβουλίου Σύνδεσης, όταν χρειάζεται, και γενικότερα εγγυάται τη συνέχεια της σχέσης σύνδεσης και την ορθή λειτουργία της συμφωνίας. Εξετάζει κάθε ζήτημα που παραπέμπεται σε αυτήν από το Συμβούλιο Σύνδεσης καθώς και οποιοδήποτε άλλο θέμα ανακύπτει ενδεχομένως κατά την καθημερινή εφαρμογή της συμφωνίας. Η επιτροπή σύνδεσης υποβάλλει στο Συμβούλιο Σύνδεσης προς έγκριση προτάσεις ή οποιοδήποτε σχέδιο απόφασης ή/και σύστασης.

3. Όταν η συμφωνία προβλέπει την υποχρέωση ή τη δυνατότητα διενέργειας διαβουλεύσεων, οι διαβουλεύσεις αυτές μπορεί να πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της επιτροπής σύνδεσης. Οι διαβουλεύσεις είναι δυνατόν να συνεχίζονται στο Συμβούλιο Σύνδεσης, εφόσον συμφωνούν τα δύο μέρη.

4. Ο εσωτερικός κανονισμός της επιτροπής σύνδεσης περιλαμβάνεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 14

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 17 Σεπτεμβρίου 2012.

Για το Συμβούλιο Σύνδεσης ΕΕ-Λιβάνου

Η Πρόεδρος

C. ASHTON

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΕΕ-ΛΙΒΑΝΟΥ

Άρθρο 1

Προεδρία

Η προεδρία της επιτροπής σύνδεσης ασκείται εναλλάξ, για περίοδο δώδεκα μηνών από αντιπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εξ ονόματος της Ένωσης και των κρατών μελών της, και από αντιπρόσωπο της κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Λιβάνου.

Η πρώτη περίοδος αρχίζει την ημερομηνία της πρώτης συνεδρίασης του Συμβουλίου Σύνδεσης και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου του ίδιου έτους.

Άρθρο 2

Συνεδριάσεις

Η επιτροπή σύνδεσης συνέρχεται όποτε το απαιτούν οι περιστάσεις με τη σύμφωνη γνώμη και των δύο μερών.

Κάθε συνεδρίαση της επιτροπής σύνδεσης διεξάγεται σε τόπο και χρόνο που συμφωνούν τα δύο μέρη.

Οι συνεδριάσεις της επιτροπής σύνδεσης συγκαλούνται από τον πρόεδρο.

Άρθρο 3

Αντιπροσωπείες

Πριν από κάθε συνεδρίαση, ανακοινώνεται στον πρόεδρο η προβλεπόμενη σύνθεση της αντιπροσωπείας του κάθε μέρους.

Άρθρο 4

Γραμματεία

Ένας υπάλληλος της Γενικής Γραμματείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ένας υπάλληλος της Δημοκρατίας του Λιβάνου ασκούν από κοινού καθήκοντα γραμματέων της επιτροπής σύνδεσης.

Όλες οι ανακοινώσεις προς και από τον πρόεδρο της επιτροπής σύνδεσης στο πλαίσιο του παρόντος εσωτερικού κανονισμού αποστέλλονται στους γραμματείς της επιτροπής σύνδεσης καθώς και στους γραμματείς και τον πρόεδρο του Συμβουλίου Σύνδεσης.

Άρθρο 5

Δημοσιότητα

Εκτός αν αποφασιστεί διαφορετικά, οι συνεδριάσεις της επιτροπής σύνδεσης δεν διεξάγονται δημοσίως.

Άρθρο 6

Ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων

1. Ο πρόεδρος καταρτίζει προσωρινή ημερήσια διάταξη για κάθε συνεδρίαση. Οι γραμματείς της επιτροπής σύνδεσης διαβιβάζουν την ημερήσια διάταξη στους παραλήπτες που αναφέρονται στο άρθρο 4 το αργότερο 15 ημέρες πριν την έναρξη της συνεδρίασης.

Ο πρόεδρος εγγράφει στην προσωρινή ημερήσια διάταξη θέματα τα οποία ζητήθηκε να συμπεριληφθούν στην ημερήσια διάταξη το αργότερο 21 ημέρες πριν από την έναρξη της συνεδρίασης, αλλά τα θέματα εγγράφονται στην προσωρινή ημερήσια διάταξη μόνο εάν τα αντίστοιχα δικαιολογητικά έγγραφα έχουν διαβιβασθεί στους γραμματείς το αργότερο μέχρι την ημερομηνία αποστολής της ημερήσιας διάταξης.

Η επιτροπή σύνδεσης δύναται να ζητεί από εμπειρογνώμονες να παραστούν στις συνεδριάσεις της για να παράσχουν πληροφορίες όσον αφορά ειδικά θέματα.

Η ημερήσια διάταξη εγκρίνεται από την επιτροπή σύνδεσης κατά την έναρξη κάθε συνεδρίασης.

Μπορεί να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη θέμα εκτός από αυτά που περιλαμβάνονται στην προσωρινή διάταξη, εάν συμφωνήσουν τα δύο μέρη.

2. Ο πρόεδρος δύναται με τη σύμφωνη γνώμη των δύο μερών να συντομεύσει τις προθεσμίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες κάποιας ειδικής περίπτωσης.

Άρθρο 7

Πρακτικά

Για κάθε συνεδρίαση τηρούνται πρακτικά, τα οποία έχουν ως βάση την εκ μέρους του προέδρου σύνοψη των συμπερασμάτων στα οποία κατέληξε η επιτροπή σύνδεσης.

Μετά την έγκρισή τους από την επιτροπή σύνδεσης τα πρακτικά υπογράφονται από τον πρόεδρο και τους δύο γραμματείς και αρχειοθετούνται από τα δύο μέρη. Αντίγραφο των πρακτικών διαβιβάζεται σε κάθε αποδέκτη που αναφέρεται στο άρθρο 4.

Άρθρο 8**Αποφάσεις**

Στις συγκεκριμένες περιπτώσεις όπου η επιτροπή σύνδεσης εξουσιοδοτείται, δυνάμει της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου αφετέρου⁽¹⁾ («συμφωνία»), να εκδώσει αποφάσεις ή/και συστάσεις, οι εν λόγω πράξεις φέρουν αντίστοιχα τον τίτλο «απόφαση» και «σύσταση», ο οποίος συνοδεύεται από αύξοντα αριθμό, ημερομηνία έκδοσης και μνεία του αντικειμένου τους.

Όταν η επιτροπή σύνδεσης εκδίδει απόφαση, εφαρμόζονται κατ' αναλογία τα άρθρα 10 και 11 της απόφασης αριθ. 1/2012 του Συμβουλίου Σύνδεσης ΕΕ-Λιβάνου σχετικά με την έγκριση του εσωτερικού κανονισμού του.

Οι αποφάσεις και οι συστάσεις της επιτροπής σύνδεσης διαβιβάζονται σε όλους τους παραλήπτες που αναφέρονται στο άρθρο 4.

Άρθρο 9**Δαπάνες**

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιβαρύνεται με τις επιμέρους δαπάνες για τη συμμετοχή του στις συνεδριάσεις της επιτροπής σύνδεσης και σε κάθε ομάδα εργασίας που έχει ενδεχομένως συσταθεί βάσει του άρθρου 80 της συμφωνίας όσον αφορά τόσο τα έξοδα προσωπικού, ταξιδιού και διαμονής όσο και τα έξοδα ταχυδρομείου και τηλεπικοινωνιών.

Οι δαπάνες που αφορούν τη διερμηνεία στο πλαίσιο συνεδριάσεων, τη μετάφραση και την αναπαραγωγή εγγράφων βαρύνουν την ΕΕ με εξαίρεση τις δαπάνες διερμηνείας ή/και μετάφρασης από και προς την αραβική γλώσσα, οι οποίες βαρύνουν τη Δημοκρατία του Λιβάνου.

Οι λοιπές δαπάνες που αφορούν τη διοργάνωση των συνεδριάσεων βαρύνουν το μέρος που διοργανώνει τις συνεδριάσεις.

⁽¹⁾ ΕΕ L 143 της 30.5.2006, σ. 2.

Τιμή συνδρομής 2012 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 310 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	840 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με τον διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας* (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της *Επίσημης Εφημερίδας*. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις Συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

